



Republika e Kosovës
Republika Kosova
Republic of Kosovo



Autoriteti i Aviacionit Civil i Kosovës
Autoritet Civilnog Vazduhoplovstva Kosova
Civil Aviation Authority of Kosovo

RREGULLORE (AAC) NR. 04/2019 MBI VENDOSJEN E KËRKESAVE PËR NDARJEN E KANALEVE TË KOMUNIKIMIT ME ZË PËR QIELLIN E VETËM EUROPIAN

REGULATION (CCA) No. 04/2019 LAYING DOWN REQUIREMENTS FOR VOICE CHANNELS SPACING FOR THE SINGLE EUROPEAN SKY

UREDBA (ACV) BR. 04/2019 O UTVRĐIVANJU ZAHTEVA ZA RAZAK IZMEĐU GOVORNIH KANALA ZA JEDINSTVENO EVROPSKO NEBO

<p>Drejtori i Përgjithshëm i Autoritetit të Aviacionit Civil të Kosovës,</p> <p>Në pajtim me nenet 3.5 pika (ii), 15.1 pika (a) dhe (c), 21.2, 78, 79 dhe 80 pika (a) dhe (b) të Ligjit Nr. 03/L-051 për Aviacionin Civil ("Gazeta Zyrtare e Republikës së Kosovës Kosova ", Viti III, Nr. 28, datë 4 qershor 2008),</p> <p>Duke marrë parasysh,</p> <p>Obligimet ndërkombëtare të Republikës së Kosovës ndaj Marrëveshjes Shumëpalëshe për themelimin e Hapësirës së Përbashkët Evropiane të Aviacionit (në tekstin e mëlutjeshëm "Marrëveshja ECAA") që nga hyrja e saj e përkohshme në fuqi për Kosovën më 10 tetor 2006,</p> <p>Me qëllim të zbatimit të Rregullores Zbatuese të Komisionit (EU) nr. 1079/2012 të datës 16 nëntor 2012, të ndryshuar me Rregulloren Zbatuese të Komisionit (EU) Nr. 657/2013 të datës 10 korrik 2013 dhe Rregulloren Zbatuese të Komisionit (EU) 2017/2160 të datës 20 nëntor 2017, në kuadër të rendit të brendshëm ligjor të Republikës së Kosovës,</p>	<p>Director General of Civil Aviation Authority of Kosovo,</p> <p>Pursuant to Articles 3.5 item (ii), 15.1 item (a) and (c), 21.2, 78, 79 and 80 item (a) and (b) of Law No. 03/L-051 on Civil Aviation ("Official Gazette of the Republic of Kosovo", Year III, No. 28, of 4 June 2008),</p> <p>Taking into consideration,</p> <p>International obligations of the Republic of Kosovo towards Multilateral Agreement On Establishing the European Common Aviation Area (hereinafter "ECAA Agreement") since its provisional entry into force for Kosovo on 10 October 2006,</p> <p>With the aim of implementing Commission Implementing Regulation (EU) No 1079/2012 of 16 November 2012, as amended by Commission Implementing Regulation (EU) No 657/2013 of 10 July 2013 and Commission Implementing Regulation (EU) 2017/2160 of 20 November 2017, within the internal legal order of the Republic of Kosovo,</p>	<p>Generalni direktor Autoriteta za civilno vazduhoplovstvo Kosova,</p> <p>Na osnovu člana 3.5 tačka (ii), 15.1 tačka (a) i (c), 21.2, 78, 79. i 80. tačka (a) i (b) Zakona br. 03/L-051 o civilnom vazduhoplovstvu („Službeni list Republike Kosovo ”, III godina, br. 28, od 4. juna 2008.),</p> <p>Uzimajući u obzir,</p> <p>Međunarodne obaveze Republike Kosovo prema Multilateralnom sporazumu o uspostavljanju zajedničkog evropskog vazdušnog prostora (u daljem tekstu: Sporazum ECAA) od njegovog privremenog stupanja na snagu za Kosovo 10. oktobra 2006. godine,</p> <p>U cilju sprovođenja Sprovedbene uredbe Komisije (EU) br. 1079/2012 od 16. novembra 2012., izmenjene i dopunjene Sprovedbenom uredbom Komisije (EU) br. 657/2013 od 10. jula 2013. i Sprovedbenom uredbom Komisije (EU) 2017/2160 od 20. novembra 2017, unutar unutrašnjeg pravnog poretku Republike Kosovo,</p>
---	--	--

<p>Pas përfundimit të procesit të konsultimit publik të palëve të interesuara, në pajtim me Udhëzimin Administrativ Nr. 01/2012 për procedurat mbi konsultimin publik të palëve të interesuara,</p> <p>Nxjerrë këtë:</p> <p>RREGULLORE (AAC) NR. 04/2019 MBI VENDOSJEN E KËRKESAVE PËR NDARJEN E KANALEVE TË KOMUNIKIMIT ME ZË PËR QIELLIN E VETËM EUROPIAN</p> <p>Neni 1 Qëllimi</p> <p>Kjo Rregullore përcakton kërkesat për futjen e koordinuar të komunikimit me zë ajër-tokë bazuar në ndarjen e kanalit 8,33 kHz.</p> <p>Neni 2 Fushëveprimi</p> <p>1. Kjo rregullore zbatohet për të gjitha radiot që veprojnë në brezin 117,975-137 MHz ('brezi VHF') të alokuar për shërbimin e rrugës aeronautike mobile, duke përfshirë sistemet, përbërësit e tyre dhe procedurat përkatëse.</p>	<p>Upon completion of the process of public consultation of interested parties, in accordance with the Administrative Instruction No. 01/2012 on procedures for public consultation of interested parties,</p> <p>Hereby issues the following:</p> <p>REGULATION (CAA) No. 04/2019 LAYING DOWN REQUIREMENTS FOR VOICE CHANNELS SPACING FOR THE SINGLE EUROPEAN SKY</p> <p>Article 1 Subject matter</p> <p>This Regulation lays down requirements for the coordinated introduction of air-ground voice communications based on 8,33 kHz channel spacing.</p> <p>Article 2 Scope</p> <p>1. This Regulation shall apply to all radios operating in the 117,975-137 MHz band ('the VHF band') allocated to the aeronautical mobile route service, including systems, their constituents and associated procedures.</p>	<p>Po završetku procesa javnih konsultacija zainteresovanih strana, u skladu sa Administrativnim uputstvom br. 01/2012 o procedurama za javne konsultacije zainteresovanih strana,</p> <p>Izdaje sledeću:</p> <p>UREDBU (ACV) BR. 04/2019 O UTVRĐIVANJU ZAHTEVA ZA RAZAK IZMEĐU GOVORNIH KANALA ZA JEDINSTVENO EVROPSKO NEBO</p> <p>Član 1 Predmet</p> <p>Ovom se Uredbom utvrđuju zahtevi za usklađeno uvođenje govornih komunikacija vazduh-zemlja koje se zasnivaju na razmaku između kanala od 8,33 kHz.</p> <p>Član 2 Područje primene</p> <p>1. Ova se Uredba primenjuje na svu radio opremu unutar frekvencijskog pojasa 117,975-137 MHz („frekvencijski pojas VHF”) za uslugu mobilne vazduhoplovne radijske komunikacije, uključujući sisteme, njihove sastavne delove i pripadajuće postupke.</p>
---	---	--

<p>2. Kjo rregullore zbatohet për sistemet e përpunimit të të dhënave të fluturimit që u shërbejnë njësive të kontrollit të trafikut ajror, të cilët ofrojnë shërbime për trafikun e përgjithshëm ajror, përbërësit e tyre dhe procedurat e ndërlidhura.</p> <p>3. Kjo rregullore zbatohet për të gjitha fluturimet që operojnë si trafik ajror i përgjithshëm, brenda hapësirës ajrore të Republikës së Kosovës, ku Republika e Kosovës është përgjegjëse për ofrimin e shërbimeve të trafikut ajror në përputhje me Rregulloren (AAC) Nr. 09/2009 për ofrimin e shërbimeve të navigacionit ajror në Qiellin e Vetëm Evropian plotësuar nga Rregullorja Nr. 01/2016 dhe Marrëveshjet Ndërkombëtare në fuqi.</p> <p>4. Kërkesat e konvertimit nuk zbatohen për ndarjet e frekuencave:</p> <p>a) që do të mbeten në hapësirën e kanalit 25 kHz në frekuencat e mëposhtme:</p> <ol style="list-style-type: none"> i. frekuenca emergjente (121,5 MHz); ii. frekuenca ndihmëse për operacionet e kërkim-shpëtimit (123,1 MHz); iii. frekuencat e lidhjes digjitale VHF (VDL) (136,725 MHz, 136,775 MHz, 136,825 MHz, 	<p>2. This Regulation shall apply to flight data processing systems serving air traffic control units providing services to general air traffic, their constituents and associated procedures.</p> <p>3. This Regulation shall apply to all flights operating as general air traffic, within the airspace of Republic of Kosovo where Republic of Kosovo is responsible for the provision of air traffic services in accordance with Regulation (CAA) No. 09/2009 on the provision of air navigation services in the Single European Sky ammended by Regulation No. 01/2016 and applicable International Agreements.</p> <p>4. The conversion requirements shall not apply to frequency assignments:</p> <p>a) that will remain in 25 kHz channel spacing on the following frequencies:</p> <ol style="list-style-type: none"> i. the emergency frequency (121,5 MHz); ii. the auxiliary frequency for search and rescue operations (123,1 MHz); iii. the VHF digital link (VDL) frequencies (136,725 MHz, 136,775 MHz, 136,825 MHz, 	<p>2. Ova se Uredba primenjuje na sisteme za obradu podataka o letu koje upotrebljavaju jedinice kontrole vazdušnog saobraćaja za usluge u opštem vazdušnom saobraćaju, njihove sastavne delove i pripadajuće postupke.</p> <p>3. Ova se Uredba primenjuje na sve letove koji se obavljaju kao opšti vazdušni saobraćaj, unutar vazdušnog prostora Republike Kosovo, pri čemu je Republika Kosovo odgovorna za pružanje usluga u vazdušnom saobraćaju u skladu sa Uredbom (ACV) br. 09/2009 o pružanju usluga vazdušne plovitbe u Okviru Jedininstvenog Evropskog Neba koji izmenjuje od Uredbe 01/2016 i primenjivim međunarodnim sporazumima.</p> <p>4. Zahtevi za konverziju ne primenjuju se na dodele frekvencija:</p> <p>c) koje će ostati u razmaku između kanala od 25 Hz na sledećim frekvencijama:</p> <ol style="list-style-type: none"> i. frekvencija za slučaj opasnosti (121,5 MHz); ii. pomoćna frekvencija za operacije traganja i spašavanja (123,1 MHz); iii. frekvencije za digitalne veze VHF (VDL) (136,725 MHz, 136,775 MHz, 136,825 MHz,
--	---	---

<p>136,875 MHz, 136,925 MHz dhe 136,975 MHz);</p> <p>iv. frekuencat e sistemit të adresimit të komunikimeve dhe raportimit të mjeteve fluturuese (ACARS) (131,525 MHz, 131,725 MHz dhe 131,825 MHz);</p> <p>b) kur përdoret operacioni i kompensimit bartës të frekuencës brenda hapësirës së kanalit 25 kHz.</p> <p>5. Radiot e parapara të veprojnë ekskluzivisht në një ose më shumë breza të frekuencave që do të mbeten në hapësirën e kanaleve 25 kHz, nuk kërkohet që të kenë aftësinë për ndarjen e kanalit 8,33 kHz.</p> <p style="text-align: center;">Neni 3 Përkufizimet</p> <p>Për qëllimet e kësaj rregulloreje, do të zbatohen përkufizimet e përcaktuara në nenin 2 të Rregullores (AAC) Nr. 08/2009 për Vendosjen e kornizës për krijimin e Qiellit të Vetëm Evropian. Po ashtu do të zbatohen edhe përkufizimet e mëposhtme:</p> <p>(1) "Kanal" nënkupton një përcaktues numerik që përdoret në lidhje me rregullimet e pajisjeve të komunikimit zanor, që lejon</p>	<p>136,875 MHz, 136,925 MHz and 136,975 MHz);</p> <p>iv. the aircraft communications addressing and reporting system (ACARS) frequencies (131,525 MHz, 131,725 MHz and 131,825 MHz);</p> <p>b) where offset carrier operation within a 25 kHz channel spacing is utilised.</p> <p>5. Radios intended to operate exclusively in one or more frequency assignments that will remain in 25 kHz channel spacing shall not be required to have the 8,33 kHz channel spacing capability.</p> <p style="text-align: center;">Article 3 Definitions</p> <p>For the purpose of this Regulation, the definitions set out in Article 2 of Regulation (CAA) No. 08/2009 on Setting of the framework for the creation of the Single European Sky. The following definitions shall also apply:</p> <p>(1) 'channel' means a numerical designator used in conjunction with voice communication equipment tuning, which allows unique</p>	<p>136,875 MHz, 136,925 MHz i 136,975 MHz);</p> <p>iv. frekvencije vazduhoplovnog komunikacionog sistema naslovljavanja i izveštavanja (131,525 MHz, 131,725 MHz and 131,825 MHz);</p> <p>b) pri operacijama sa otklonjenim nosiocem signala u razmaku između kanala od 25 kHz.</p> <p>5. Radio oprema namenjena isključivo za rad u jednoj ili više dodela frekvencije koje će ostati u razmaku između kanala od 25 kHz, ne mora imati mogućnost rada u razmaku između kanala od 8,33 kHz.</p> <p style="text-align: center;">Član 3 Definicije</p> <p>Za potrebe ove Uredbe primenjuju se definicije navedene u članu 2. Uredbe (ACV) br. 08/2009 o Okvir za formiranje Jedinственog Evropskog Neba. Primenjuju se i sledeće definicije:</p> <p>(1) „kanal” znači numerička oznaka koja se upotrebljava u vezi sa ugađanjem opreme za govornu komunikaciju, koja omogućava</p>
---	--	---

<p>identifikimin unik të radio-frekuencës dhe ndarjen e kanaleve shoqëruese;</p> <p>(2) "Ndarja e kanaleve 8,33 kHz" nënkupton një ndarje të kanaleve ku frekuencat nominale qendrore të kanalit janë të ndara në ngritje prej 8,33 kHz;</p> <p>(3) "radio" nënkupton çdo pajisje të instaluar, portative ose të dorës të dizajnuar që të transmetoj dhe/ose marrë transmetime në brezin VHF;</p> <p>(4) "Konvertim 8,33 kHz" nënkupton zëvendësimin e një frekuence të regjistruar në regjistrin qendror dhe përdorimin e kanaleve 25 kHz nga një caktim frekuence duke përdorur ndarjen e kanalit 8,33 kHz;</p> <p>(5) "Ndarja e frekuencës" nënkupton autorizimin e dhënë nga një Shtet Anëtar që të përdoret një radiofrekuencë ose kanal radiofrekuence në kushte të specifikuara me qëllim të përdorimit të pajisjeve radio;</p> <p>(6) "Operator" nënkupton një person, organizatë ose ndërmarrje e angazhuar ose që ofron angazhim në operimin e një mjete fluturues;</p>	<p>identification of the applicable radio frequency and associated channel spacing;</p> <p>(2) '8,33 kHz channel spacing' means a channel spacing where the nominal channel centre frequencies are separated in increments of 8,33 kHz;</p> <p>(3) 'radio' means any installed, portable or handheld device designed to transmit and/or receive transmissions in the VHF band;</p> <p>(4) '8,33 kHz conversion' means the replacement of a frequency assignment registered in the central register and using 25 kHz channel spacing by a frequency assignment using 8,33 kHz channel spacing;</p> <p>(5) 'frequency assignment' means authorisation given by a Member State to use a radio frequency or radio frequency channel under specified conditions for the purpose of operating radio equipment;</p> <p>(6) 'operator' means a person, organisation or enterprise engaged in or offering to engage in an aircraft operation;</p>	<p>jedinstvenu identifikaciju upotrebljene frekvencije radio komunikacije i pripadajućeg razmaka između kanala;</p> <p>(2) „razmak između kanala od 8,33 kHz” znači razmak između kanala pri čemu su nazivne središnje frekvencije kanala međusobno odvojene u razmacima od 8,33 kHz;</p> <p>(3) „radiouređaj” znači svaka ugrađena, prenosna ili ručna naprava namenjena za prenos i/ili prijem prenosa u frekvencijskom pojasu VHF;</p> <p>(4) „konverzija u 8,33 kHz” znači zamena dodele frekvencije upisane u centralni registar, koja koristi razmak kanala od 25 kHz, dodelom frekvencije koja koristi razmak kanala od 8,33 kHz;</p> <p>(5) „dodela frekvencije” znači odobrenje koje izdaje država članica za upotrebu radio frekvencije ili radiofrekvencijskog kanala pod određenim uslovima za rad radio opreme;</p> <p>(6) „operator” znači osoba, organizacija ili preduzeće koje je uključeno ili namerava biti uključeno u operacije vazduhoplova;</p>
---	--	--

<p>(7) "Fluturimet e operuara nën rregullat e fluturimit vizual" nënkupton çdo fluturim që operohet nën rregullat e fluturimit vizual siç përcaktohet në Aneksin 2 të Konventës së Çikagos mbi aviacionin civil të 1944-ës ("Konventa e Çikagos");</p>	<p>(7) 'flights operated under visual flight rules' means any flights operated under visual flight rules as defined in Annex 2 to the 1944 Chicago Convention on International Civil Aviation ('the Chicago Convention');</p>	<p>(7) „letovi koji se obavljaju prema pravilima vizualnog letenja” znači svi letovi koji se obavljaju prema pravilima vizualnog letenja, kako je utvrđeno u Aneksu 2 Čikaške konvencije o međunarodnom civilnom vazduhoplovstvu iz 1944. („Čikaška konvencija”);</p>
<p>(8) "Mjet fluturues shtetëror" nënkupton çdo mjet fluturues të përdorur nga ushtria, dogana ose policia;</p>	<p>(8) 'State aircraft' means any aircraft used by military, customs or police;</p>	<p>(8) „državni vazduhoplov” znači svaki vazduhoplov koji upotrebljava vojska, carina ili policija;</p>
<p>(9) "Operacioni i kompensimit të bartëses" nënkupton një rast kur mbulimi i caktuar operacional nuk mund të sigurohet nga një transmetues i vetëm tokësor dhe ku sinjalet nga dy ose më shumë transmetues tokësorë kompensohen ndaj frekuencës bartëse kryesore të kanalit, në mënyrë që të minimizohen problemet e ndërhyrjes;</p>	<p>(9) 'offset carrier operation' means a case where the designated operational coverage cannot be ensured by a single ground transmitter and where, in order to minimise the interference problems, the signals from two or more ground transmitters are offset from the nominal channel centre frequency;</p>	<p>(9) „operacija sa otklonjenim nosiocem signala” znači slučaj kada se jednim zemaljskim odašiljačem ne može osigurati određena operativna pokrivenost, te su signali iz dva ili više zemaljskih odašiljača otklonjeni od nazivne središnje frekvencije kanala kako bi se smanjili problemi smetnji;</p>
<p>(10) "Radio pajisje e mjetit fluturues" nënkupton një ose më shumë radio të vendosura në bordin e një mjeti fluturues që përdoren gjatë fluturimit nga një anëtar i autorizuar i ekuipazhit të fluturimit;</p>	<p>(10) 'aircraft radio equipment' means one or more radios located on board an aircraft and used by an authorised flight crew member during flight;</p>	<p>(10) „radio oprema vazduhoplova” znači jedan ili više radiouređaja koji su smešteni u vazduhoplovu i koje tokom leta upotrebljava ovlašćeni član letačke posade;</p>
<p>(11) "Përmirësimi i radios" nënkupton zëvendësimin e radios me një radio të modelit ose numrit të ndryshëm të pjesës;</p>	<p>(11) 'radio upgrade' means the replacement of a radio by a radio of a different model or part number;</p>	<p>(11) „nadogradnja radio opreme” znači zamena radio opreme radio opremom različitog modela ili oznake;</p>

<p>(12) "Mbulimi i caktuar operacional" nënkupton vëllimin e hapësirës ajrore në të cilën ofrohet një shërbim i caktuar dhe në të cilën shërbimit i ofrohet mbrojtja e frekuencës;</p>	<p>(12) 'designated operational coverage' means the volume of airspace in which a particular service is provided and in which the service is afforded frequency protection;</p>	<p>(12) „određena operativna pokrivenost” znači volumen vazdušnog prostora u kojem se pruža određena usluga i u kojem je za tu uslugu osigurana zaštita frekvencije;</p>
<p>(13) "Njësia e kontrollit të trafikut ajror" ("njësia KTA") nënkupton qendrën e kontrollit të zonës, njësinë e kontrollit të afrimit ose kullën e kontrollit të aerodromit;</p>	<p>(13) 'air traffic control unit' ('ATC unit') means area control centre, approach control unit or aerodrome control tower;</p>	<p>(13) „jedinica kontrole vazdušnog saobraćaja” znači centar oblasne kontrole, jedinica prilazne kontrole ili aerodromski kontrolni toranj;</p>
<p>(14) "Pozicioni i punës" nënkupton mobilitet dhe pajisjet teknike në të cilat një anëtar i stafit të shërbimeve të trafikut ajror ("SHTA") ndërmerr detyrat që lidhen me përgjegjësitë e tij operacionale;</p>	<p>(14) 'working position' means the furniture and technical equipment at which a member of the air traffic services ('ATS') staff undertakes the tasks associated with his operational responsibilities;</p>	<p>(14) „radno mesto” znači nameštaj i tehnička oprema na kojima član osoblja za usluge u vazdušnom saobraćaju („ATS”) obavlja zadatke povezane sa njegovim operativnim nadležnostima;</p>
<p>(15) "radio-telefonja" nënkupton formën e radiokomunikimit kryesisht për shkëmbimin e informacionit në formë e të folurit;</p>	<p>(15) 'radio-telephony' means a form of radio-communication primarily intended for the exchange of information in the form of speech;</p>	<p>(15) „radiotelefoniya” znači oblik radiokomunikacije prvenstveno namenjen za razmenu informacija u obliku govora;</p>
<p>(16) "Letra e marrëveshjes" nënkupton marrëveshje midis dy njësive të afërta të KTA, që përcakton se si duhet të koordinohen përgjegjësitë e tyre përkatëse KTA;</p>	<p>(16) 'letter of agreement' means an agreement between two adjacent ATS units that specifies how their respective ATS responsibilities are to be coordinated;</p>	<p>(16) „pisani sporazum” znači sporazum između dve susedne jedinice ATS-a, kojim se određuje kako se usklađuju njihove odgovarajuće nadležnosti ATS-a;</p>
<p>(17) "Sistemi i integruar fillestar i përpunimit të planeve të fluturimeve" (IFPS) nënkupton sistemin brenda Rrjetit Evropian të Menaxhimit të Trafikut Ajror, përmes të cilit ofrohet një shërbim i centralizuar i përpunimit,</p>	<p>(17) 'Integrated Initial Flight Plan Processing System' ('IFPS') means a system within the European Air Traffic Management Network through which a centralised flight planning processing and distribution service, dealing</p>	<p>(17) „integrisani sistem za obradu početnog plana leta („IFPS”) znači sistem u okviru Evropske mreže za upravljanje vazdušnim saobraćajem, preko kojeg se u vazdušnom prostoru na koji se odnosi ova Uredba pružaju</p>

<p>shpërndarjes së planifikimit të fluturimit, që ka të bëjë me marrjen, validimin dhe shpërndarjen e planeve të fluturimit në hapësirën ajrore të mbuluar nga kjo rregullore</p> <p>(18) "Mjet fluturues shtetëror i transportit" nënkupton mjetin fluturues shtetëror me krahë të fiksuar që është projektuar për qëllime të transportimit të personave dhe/ose ngarkesave;</p> <p>(19) "Operatori i aeroportit" nënkupton organin drejtues të aeroportit siç përcaktohet në Rregulloren e Këshillit (EEC) Nr. 95/93 (1) transpozuar me anë të Rregullores Nr. 2008/6 (Ministria e Infrastruktues) për rregullat e përbashkëta për alokimin e sloteve në aeroportet e vendosura në Kosovë;</p> <p>(20) "Komunikimi i kontrollit operativ" nënkupton komunikimin e kryer nga operatorët e mjeteve fluturuese, të cilat gjithashtu ndikojnë në sigurinë e transportit ajror, rregullsinë dhe efikasitetin e fluturimeve.</p> <p style="text-align: center;">Neni 4 Kërkesat për interoperabilitet dhe performancës të radio pajisjeve</p> <p>1. Prodhuesit e radiove që janë të destinuara të operojnë në brezin VHF, ose përfaqësuesit e</p>	<p>with the reception, validation and distribution of flight plans, is provided within the airspace covered by this Regulation;</p> <p>(18) ‘transport-type State aircraft’ means fixed wing State aircraft that are designed for the purpose of transporting persons and/or cargo;</p> <p>(19) ‘airport operator’ means the managing body of an airport as defined in Council Regulation (EEC) No 95/93 (1) transposed by the Regulation No. 2008/6 (Ministry of Infrastructure) on common rules for the allocation of slots at airports located in Kosovo;</p> <p>(20) ‘operational control communication’ means communication carried out by aircraft operators, which also affect air transport safety, regularity and efficiency of flights.</p> <p style="text-align: center;">Article 4 Interoperability and performance requirements of radio equipment</p> <p>1. Manufacturers of radios intended to operate in the VHF band, or their authorised</p>	<p>usluge centralizovane obrade i distribucije planova leta, koje se sastoje od primanja, vrednovanja i distribucije planova leta;</p> <p>(18) „državni vazduhoplov namenjen za prevoz” znači državni vazduhoplov sa nepomičnim krilima koji je projektovan za prevoz osoba i/ili tereta;</p> <p>(19) „operator aerodroma” znači upravljačko telo aerodroma kako je određeno u Uredbi Saveta (EEZ) br. 95/93 (1) transponiran od strane Uredbe br.2008/6 za zajedničkim propisima za alociranje slotova na izgrađenim aerodrumima na Kosovu ;</p> <p>(20) „komunikacija operativne kontrole” znači komunikacija koju obavljaju operatori vazduhoplova, koja takođe utiče na sigurnost vazдушnog saobraćaja i na redovitost i efikasnost letova.</p> <p style="text-align: center;">Član 4 Zahtevi u pogledu interoperabilnosti i efikasnosti radio opreme</p> <p>1. Proizvođači radio opreme namenjene za rad u frekvencijskom pojasu VHF ili njihovi</p>
---	--	---

<p>tyre të autorizuar të vendosur në Republikën e Kosovës, duhet të sigurojnë që nga 1 Qershori 2020 të gjitha radiot në treg të jenë me aftësi për ndarje kanali 8,33 kHz</p> <p>2. Ofruesit e shërbimeve të navigacionit ajror, operatorët dhe përdoruesit e tjerë ose pronarët e radiove duhet të sigurohen që të gjitha radio-pajisjet e vendosura në shërbim nga data 01 qershor 2020, të posedojnë mundësinë për ndarjen e kanalit 8,33 kHz.</p> <p>3. Republika e Kosovës do të siguroj që mjetet fluturuese, të cilëve certifikata individuale e vlefshmërisë ajrore ose lejet individuale të fluturimit u janë lëshuar për herë të parë në Republikën e Kosovës nga data 01 qershor 2020 dhe të cilëve u kërkohet të kenë pajisje të radios, të jenë të pajisur me radiot që posedojnë mundësinë për ndarjen e kanalit 8,33 kHz.</p> <p>4. Ofruesit e shërbimeve të navigacionit ajror, operatorët dhe përdoruesit e tjerë ose pronarët e radiove duhet të sigurojnë që nga 01 Qershor 2020, radiot e tyre posedojnë mundësinë për ndarjen e kanalit 8,33 kHz sa herë që i nënshtrohen përmirësimeve/avancimeve të radios.</p>	<p>representatives established in the Republic of Kosovo, shall ensure that from 01 June 2020 all radios placed on the market, are 8,33 kHz channel spacing capable.</p> <p>2. Air navigation service providers, operators and other users or owners of radios shall ensure that all radio equipment put into service from 01 June 2020, includes the 8,33 kHz channel spacing capability.</p> <p>3. Republic of Kosovo shall ensure that aircraft for which the individual certificates of airworthiness or individual flight permits are first issued in the Republic of Kosovo from 01 June 2020 and have a radio equipage requirement, are fitted with radios having the 8,33 kHz channel spacing capability.</p> <p>4. Air navigation service providers, operators and other users or owners of radios shall ensure that from 01 June 2020 their radios include the 8,33 kHz channel spacing capability whenever they are subject to radio upgrades.</p>	<p>ovlašćeni predstavnici, uspostavljeni u Republici Kosovo, osiguravaju da od 01. juna 2020. sva radio oprema, koja je stavljena na tržište, ima mogućnost razdvajanja kanala od 8,33 kHz.</p> <p>2. Pružaoci usluga u vazdušnom saobraćaju, operatori i ostali korisnici ili vlasnici radio opreme osiguravaju da sva radio oprema koja se upotrebljava od 01. juna 2020. uključuje mogućnost razdvajanja kanala od 8,33 kHz.</p> <p>3. Republika Kosovo osigurava da su vazduhoplovi za koje su pojedinačni sertifikati o plovibenosti ili pojedinačne dozvole za letenje prvi put izdate u Republici Kosovo od 01. juna 2020. i na koje se primenjuje zahtev o radio opremi, opremljeni radio opremom sa mogućnošću razdvajanja kanala od 8,33 kHz.</p> <p>4. Pružaoci usluga u vazdušnom saobraćaju, operatori i ostali korisnici ili vlasnici radio opreme osiguravaju da od 01. juna 2020. njihova radio oprema uključuje mogućnost razdvajanja kanala od 8,33 kHz uvek kada se mora nadograditi.</p>
---	---	--

<p>5. Republika e Kosovës sigurohet që më së largu deri më 31 dhjetor 2020, të gjitha radiot të posedojnë mundësinë për ndarjen e kanalit 8,33 kHz, me përjashtim të radiove tokësore që operohen nga ofruesit e shërbimeve të navigacionit ajror.</p> <p>6. Përveç mundësisë për ndarjen e kanalit 8,33 kHz, pajisjet e referuara në paragrafët 1-5, të këtij neni duhet të jenë në gjendje të harmonizohen me kanalet e ndara 25 kHz.</p> <p>7. Përdoruesit ose pronarët e radiove tokësore që posedojnë mundësinë për ndarjen e kanalit 8,33 kHz duhet të sigurojnë që performanca e këtyre radiove dhe përbërësi bazë i transmetuesit/marrësit të përputhet me standardet e ICAO të specifikuara në pikën 1 të shtojcës I.</p> <p>8. Përdoruesit ose pronarët e pajisjeve të radiove për mjete fluturuese që posedojnë mundësinë për ndarjen e kanalit 8,33 kHz, duhet të sigurojnë që performanca e këtyre radiove të jetë në përputhje me standardet e ICAO, të specifikuara në pikën 2 të Aneksit I</p>	<p>5. Republic of Kosovo ensure that by 31 December 2020 at the latest all radios have the 8,33 kHz channel spacing capability with the exception of ground radios operated by air navigation service providers.</p> <p>6. In addition to 8,33 kHz channel spacing capability, the equipment referred to in paragraphs 1-5, of this article, shall be able to tune to 25 kHz spaced channels.</p> <p>7. Users or owners of ground radios having the 8,33 kHz channel spacing capability shall ensure that the performance of these radios and the transmitter/receiver ground constituent complies with the ICAO standards specified in point 1 of Annex I.</p> <p>8. Users or owners of aircraft radio equipment having the 8,33 kHz channel spacing capability shall ensure that the performance of these radios comply with the ICAO standards specified in point 2 of Annex I.</p>	<p>5. Republika Kosovo osiguravaju da najkasnije do 31. decembra 2020. sva radio oprema ima mogućnost razdvajanja kanala od 8,33 kHz, osim zemaljske radio opreme kojom upravljaju pružaoci usluga u vazдушnom saobraćaju.</p> <p>6. Pored mogućnosti razdvajanja kanala od 8,33 kHz, oprema iz stavova 1.-5, ovog članka, mora imati mogućnost ugađanja na razmak između kanala od 25 kHz.</p> <p>7. Korisnici ili vlasnici zemaljske radio opreme sa mogućnošću razdvajanja kanala od 8,33 kHz osiguravaju da efikasnost te radio opreme i zemaljske komponente odašiljača/prijemnika udovoljava standardima ICAO-a iz tačke 1. Aneksa II.</p> <p>8. Korisnici ili vlasnici radio opreme vazduhoplova sa mogućnošću razmaka između kanala od 8,33 kHz osiguravaju da perofmanse te radio opreme ispunjavaju standarde ICAO-a navedene u tački 2. Aneksa I.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 5 Detyrimet e operatorëve</p>	<p style="text-align: center;">Article 5 Obligations of operators</p>	<p style="text-align: center;">Član 5 Obaveze operatora</p>
<p>1. Operatori nuk duhet të përdorë një mjet fluturës mbi FL 195, përveç nëse radio pajisja</p>	<p>1. An operator shall not operate an aircraft above FL 195 unless the aircraft radio</p>	<p>1. Operator ne sme upravljati vazduhoplovom iznad FL 195 ako radijska oprema</p>

<p>e mjetit fluturues posedon mundësinë për ndarjen e kanalit 8,33 kHz.</p> <p>2. Sa u përket kërkesave të transportit të radio pajisjeve me ndarje të kanaleve 8,33 kHz të identifikuara në paragrafin 2, operatori nuk duhet të përdorë mjetin fluturues që fluturon nën rregullat e fluturimit vizual në zonat që veprojnë në hapësirën e kanaleve 8,33 kHz, përveç nëse radio pajisja e mjetit fluturues posedon mundësinë për ndarjen e kanalit 8,33 kHz.</p> <p>3. Pa cenuar nenin 2 (5), të kësaj rregulloreje nga 1 janari 2023, operatorët nuk do të përdorin mjetin fluturues në hapësirën ajrore ku kërkohet bartje e radios, përveç nëse radio pajisja e mjetit fluturues posedon mundësinë për ndarjen e kanalit 8,33 kHz.</p>	<p>equipment has the 8,33 kHz channel spacing capability.</p> <p>2. With regard to the carriage requirements of 8,33 kHz channel spacing radio equipment identified in paragraph 2, an operator shall not operate an aircraft flying under visual flight rules in areas operating in 8,33 kHz channel spacing unless the aircraft radio equipment has the 8,33 kHz channel spacing capability.</p> <p>3. Without prejudice to Article 2(5), of this regulation, from 1 January 2023 an operator shall not operate an aircraft in airspace where carriage of radio is required unless the aircraft radio equipment has the 8,33 kHz channel spacing capability.</p>	<p>vazduhoplova nema mogućnost razdvajanja kanala od 8,33 kHz..</p> <p>2. U pogledu zahteva za obaveznu opremljenost radijskom opremom sa razmakom između kanala od 8,33 kHz, određenom u stavu .2, operator ne sme upravljati vazduhoplovom koji leti prema pravilima vizualnog letenja u područjima u kojima se upotrebljava razmak između kanala od 8,33 kHz, ako rakijska oprema vazduhoplova nema mogućnost razdvajanja kanala od 8,33 kHz.</p> <p>3. Ne dovodeći u pitanje član 2, stav 5, u ove uredbe od 1. januara 2023. operator ne sme upravljati vazduhoplovom u vazдушnom prostoru u kojem je obavezna opremljenost radijskom opremom ako radijska oprema vazduhoplova nema mogućnost razdvajanja kanala od 8,33 kHz.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 6 Kërkesat për konvertime në 8,33 kHz</p> <p>1. Republika e Kosovës do të siguroj që për sektorët me nivel më të ulët, në nivel FL 195 apo nivel më të lartë se FL 195, të gjitha ndarjet e frekuencave zanore të konvertohen në ndarjen e kanalit 8,33 kHz.</p>	<p style="text-align: center;">Article 6 Requirements on 8,33 kHz conversions</p> <p>1. Republic of Kosovo shall ensure that for sectors with a lower level at or above FL 195 all voice frequency assignments are converted to 8,33 kHz channel spacing.</p>	<p style="text-align: center;">Član 6 Zahtevi u pogledu konverzija u 8,33 kHz</p> <p>1. Republika Kosovo osiguravaju da će za sektore sa nižim nivoom ili iznad FL 195 obaviti konverziju svih dodeljenih govornih frekvencija u razmak između kanala od 8,33 kHz..</p>

<p>2. Nëse në rrethana të jashtëzakonshme nuk është e mundur të vepohet në përputhje me paragrafin 1, Republika e Kosovës do t'ia komunikojë Komisionit arsytet.</p> <p>3. Republika e Kosovës do të sigurojë që më së largu deri më 31 dhjetor 2023 të gjitha ndarjet e frekuencave të konvertohen në ndarjen e kanaleve 8,33 kHz, me përjashtim të: (a) ndarjet e frekuencave që qëndrojnë në 25 kHz si rezultat i një kërkese sigurie; (b) ndarjet e frekuencave 25 kHz të përdorura për të akomoduar mjetet fluturuese shtetërore.</p>	<p>2. If under exceptional circumstances it is not possible to comply with paragraph 1, Republic of Kosovo shall communicate the reasons to the Commission.</p> <p>3. Republic of Kosovo shall ensure that, by 31 December 2023 at the latest, all frequency assignments are converted to 8,33 kHz channel spacing with the exception of: (a) frequency assignments that stay in 25 kHz as a result of a safety requirement; (b) 25 kHz frequency assignments used to accommodate State aircraft.</p>	<p>2. Ako u izuzetnih okolnostima nije moguće postupiti u skladu sa stavom 1, d Republika Kosovo obaveštava Komisiju o razlozima za to.</p> <p>3. Republika Kosovo osigurava da, najkasnije do 31. decembra 2023. godine, sve dodele frekvencija obavi konverzija u razmak između kanala od 8,33 kHz, osim: (a) dodele frekvencija koje ostaju u razmaku između kanala od 25 kHz zbog zahteva sigurnosti;; (b) dodele frekvencija sa razmakom između kanala od 25 kHz, koje se koriste za državne vazduhoplove..</p>
<p style="text-align: center;">Neni 7 Detyrimet e ofruesve të shërbimeve të navigacionit ajror</p>	<p style="text-align: center;">Article 7 Obligations of air navigation service providers</p>	<p style="text-align: center;">Član 7 Obaveze pružalaca usluga u vazdušnom saobraćaju</p>
<p>1. Ofruesit e shërbimeve të navigacionit ajror duhet të sigurojnë që sistemet e tyre të komunikimit zanor me ndarje të kanalit 8,33 kHz të lejojnë një komunikim zanor të pranueshëm nga ana operacionale ndërmjet kontrollorëve dhe pilotëve brenda mbulimit operativ të caktuar.</p> <p>2. Ofruesit e shërbimeve të navigacionit ajror duhet të zbatojnë proceset e njoftimit dhe të koordinimit fillestar në sistemet e tyre të përpunimit të të dhënave të fluturimit në</p>	<p>1. Air navigation service providers shall ensure that their 8,33 kHz channel spacing voice communication systems allow an operationally acceptable voice communication between controllers and pilots within the designated operational coverage.</p> <p>2. Air navigation service providers shall implement the notification and initial coordination processes in their flight data processing systems in accordance with</p>	<p>1. Pružaoци usluga u vazdušnom saobraćaju osiguravaju da njihovi sistemi za govornu komunikaciju sa razmakom između kanala od 8,33 kHz omogućavaju operativno prihvatljivu govornu komunikaciju između kontrolora i pilota unutar određene operativne pokrivenost.</p> <p>2. Pružaoци usluga u vazdušnom saobraćaju sprovode postupke obaveštavanja i početne koordinacije u svojim sistemima za obradu podataka o letu u skladu sa Uredbom (ACV)</p>

<p>përputhje me Rregulloren (AAC) Nr. 06/2010 (1) mbi vendosjen e kërkesave për aplikimin e sistemeve automatike për transmetimin e porosive të fluturimit si vijon:</p> <p>(a) informacioni mbi aftësinë e ndarjes së kanalit 8,33 kHz të një fluturimi do të transmetohet midis njësive të KTA-së;</p> <p>(b) informacioni në lidhje me mundësinë për ndarjen e kanalit 8,33 kHz të një fluturimi duhet të vihet në dispozicion në pozicionin e duhur të punës;</p> <p>(c) kontrolluesi duhet të ketë mjetet për të modifikuar informacionin në lidhje me mundësinë e ndarjes së kanalit 8,33 kHz të fluturimit.</p>	<p>Regulation (CAA) No 06/2010 (1) laying down requirements for automatic systems for the exchange of flight data for the purpose of notification, coordination and transfer of flights between air traffic control units as follows:</p> <p>(a) the information about the 8,33 kHz channel spacing capability of a flight shall be transmitted between ATC units;</p> <p>(b) the information about the 8,33 kHz channel spacing capability of a flight shall be made available at the appropriate working position;</p> <p>(c) the controller shall have the means to modify the information about the 8,33 kHz channel spacing capability of a flight.</p>	<p>br. 06/2010 (1) koja predvida uslove za automatski sistem za razmjenu podataka o letu u svrhu obavještenja, kordinacije i prenosa letova između jedinica za kontrolu leta, kako sledi::</p> <p>(a) između jedinica ATC-a prenose informaciju o mogućnosti leta u vezi sa primenom razmaka između kanala od 8,33 kHz;;</p> <p>(b) informacija o mogućnosti leta u vezi sa primenom razmaka između kanala od 8,33 kHz mora biti dostupna na odgovarajućem radnom mestu;</p> <p>(c) kontrolor mora imati mogućnost promene informacije o mogućnosti leta u vezi sa primenom 8,33 kHz..</p>
<p style="text-align: center;">Neni 8 Procedurat e ndërlihdura</p> <p>1. Ofruesit e shërbimeve të navigacionit ajror, operatorët dhe përdoruesit e tjerë të radiove duhet të sigurojnë që të gjitha gjashtë shifrat e përcaktorit numerik të përdoren për të identifikuar kanalën transmetues në komunikimet e radio-telefonike, përveç rasteve kur edhe shifra e pestë dhe ajo e gjashtë</p>	<p style="text-align: center;">Article 8 Associated procedures</p> <p>1. Air navigation service providers, operators and other users of radios shall ensure that all six digits of the numerical designator are used to identify the transmitting channel in radio-telephony communications, except where both the fifth and sixth digits are zeros, in which case only the first four digits shall be used.</p>	<p style="text-align: center;">Član 8 Povezani postupci</p> <p>1. Pružaoci usluga u vazdušnom saobraćaju, operatori i ostali korisnici radijske opreme moraju osigurati da se za identifikaciju prenosnog kanala u VHF radiotelefonskim komunikacijama koristi svih šest cifara numeričke oznake, osim ako su peta i šesta</p>

<p>janë zero, në të cilin rast do të përdoren vetëm katër shifrat e para.</p> <p>2. Ofruesit e shërbimeve të navigimit ajror, operatorët dhe përdoruesit e tjerë të radiove, duhet të sigurojnë që procedurat e tyre të komunikimit zanor ajër-tokë të jenë në përputhje me dispozitat e ICAO, të specifikuar në pikën 3 të Shtojcës I.</p> <p>3. Ofruesit e shërbimeve të navigacionit ajror duhet të sigurojnë që procedurat e aplikueshme për mjetet fluturuese të pajisur me radio që kanë aftësinë për ndarjen e kanalit 8,33 kHz dhe mjetet fluturuese të cilët nuk janë të pajisur me pajisje të tilla, janë të specifikuar në letrat e marrëveshjes ndërmjet njësive të ATS.</p> <p>4. Të gjithë operatorët dhe agjentët që veprojnë në emër të tyre do të sigurojnë që shkronja Y të futet në pikën 10 të planit të fluturimit për mjetet fluturuese të pajisur me radiot që e kanë mundësinë për ndarjen e kanalit 8,33 kHz.</p> <p>5. Operatorët dhe agjentët që veprojnë në emër të tyre do të sigurojnë që kur planifikojnë të fluturojnë në hapësirën ajrore që kërkon bartjen e radios që ka mundësinë e ndarjes së kanalit 8,33 kHz, treguesi i duhur përfshihet në</p>	<p>2. Air navigation service providers, operators and other users of radios shall ensure that their air-ground voice communication procedures are in accordance with the ICAO provisions specified in point 3 of Annex I.</p> <p>3. Air navigation service providers shall ensure that the procedures applicable to aircraft equipped with radios having the 8,33 kHz channel spacing capability and to aircraft which are not equipped with such equipment are specified in the letters of agreement between ATS units.</p> <p>4. All operators and agents acting on their behalf shall ensure that the letter Y is inserted in item 10 of the flight plan for aircraft equipped with radios having the 8,33 kHz channel spacing capability.</p> <p>5. Operators and agents acting on their behalf shall ensure that when planning to fly in airspace requiring the carriage of radios with the 8,33 kHz channel spacing capability, the appropriate indicator is included in the flight</p>	<p>cifra jednaki nuli, a u tom slučaju se koriste samo prve četiri cifre.</p> <p>2. Pružaoci usluga u vazdušnom saobraćaju, operatori i ostali korisnici radijske opreme moraju osigurati usklađenost njihovih postupaka govorne komunikacije vazduh - zemlja sa odredbama ICAO-a koje su navedene u tački 3. Aneksa II.</p> <p>3. Pružaoci usluga u vazdušnom saobraćaju moraju osigurati da su u pisanom sporazumu između jedinica ATS-a navedeni postupci koji se primenjuju na vazduhoplove opremljene radijskom opremom sa mogućnošću razdvajanja kanala od 8,33 kHz i vazduhoplove koji nisu opremljeni takvom opremom..</p> <p>4. Svi operatori i njihovi zastupnici osiguravaju da se u planu leta za vazduhoplove opremljene radijskom opremom sa mogućnošću razdvajanja kanala od 8,33 kHz, u rubrici 10. ubaci slovo Y.</p> <p>5. Operatori i njihovi zastupnici osiguravaju da se pri planiranju leta u vazdušnom prostoru u kom se zahteva opremljenost radijskom opremom sa mogućnošću razdvajanja kanala od 8,33 kHz, u plan leta uključi odgovarajuća</p>
---	---	---

<p>planin e fluturimit për mjetet fluturuese të pa pajisura me një të tillë, por të cilët janë të lirë nga mbajtja e detyrueshme e pajisjeve.</p> <p>6. Në rast të ndryshimit në statusin për mundësinë e ndarjes së kanaleve 8,33 kHz të një fluturimi, operatorët ose agjentët që veprojnë në emër të tyre duhet të dërgojnë një mesazh modifikimi tek IFPS me treguesin përkatës të insertuar në pikën përkatëse.</p> <p>7. Menaxheri i Rrjetit duhet të sigurojë që IFPS proceson dhe shpërndan informacionin mbi mundësinë e ndarjes së kanalit 8,33 kHz të marrë në planet e fluturimit.</p>	<p>plan for aircraft not equipped but which have been granted exemption from the mandatory carriage of equipment.</p> <p>6. In the case of a change in the 8,33 kHz channel spacing capability status for a flight, the operators or the agents acting on their behalf shall send a modification message to IFPS with the appropriate indicator inserted in the relevant item.</p> <p>7. The Network Manager shall ensure that IFPS processes and distributes the information on the 8,33 kHz channel spacing capability received in the flight plans.</p>	<p>oznaka za vazduhoplove koji nemaju navedenu opremu ali kojima je odobreno izuzeće od obvezne opremljenosti tom opremom.</p> <p>6. U slučaju promene statusa leta u pogledu mogućnosti razdvajanja kanala od 8,33 kHz, operatori ili njihovi zastupnici šalju IFPS-u poruku o promeni sa odgovarajućom oznakom u određenoj rubrici.</p> <p>7. Rukovodilac mreže osigurava da IFPS obrađuje i distribuira informacije o mogućnosti razdvajanja kanala od 8,33 kHz, koje primi u planovima leta.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 9 Marrëveshjet për mjetet fluturuese shtetërore</p>	<p style="text-align: center;">Article 9 Arrangements for State aircraft</p>	<p style="text-align: center;">Član 9 Odredbe za državne vazduhoplove</p>
<p>1. Republika e Kosovës duhet të sigurojë që mjetet fluturuese shtetërore të llojit transportues që operojnë fluturime mbi FL 195 të jenë të pajisur me radiot që posedojnë mundësinë për ndarjen e kanalit 8,33 kHz.</p> <p>2. Kur kufizimet e prokurimit pengojnë pajtueshmërinë me paragrafin 1, Republika e Kosovës siguron që mjetet fluturuese shtetërore të llojit transportues që fluturojnë mbi FL 195 të jenë të pajisur me radiot që</p>	<p>1. Republic of Kosovo shall ensure that transport-type State aircraft operating flights above FL 195 are equipped with radios having the 8,33 kHz channel spacing capability.</p> <p>2. Where procurement constraints prevent compliance with paragraph 1, Republic of Kosovo shall ensure that transport-type State aircraft operating flights above FL 195 are equipped with radios having the 8,33 kHz</p>	<p>1. Republika Kosovo osigurava da se državni vazduhoplovi namenjeni za prevoz, koji obavljaju letove iznad FL 195, opreme radijskom opremom sa mogućnošću razdvajanja kanala od 8,33 kHz.</p> <p>2. Ako ograničenja pri nabavci sprečavaju usklađenost sa stavom 1., Republika Kosovo osigurava da se državni vazduhoplovi namenjeni za prevoz, koji obavljaju letove iznad FL 195, opreme radijskom opremom sa</p>

<p>posedojnë mundësinë për ndarjen e kanalit 8,33 kHz më së largu deri më datën 31 dhjetor 2020.</p> <p>3. Republika e Kosovës siguron që mjetet fluturuese shtetërore të llojit transportues që fluturojnë mbi FL 195, janë të pajisur me radiot që posedojnë mundësinë për ndarjen e kanalit 8,33 kHz.</p> <p>4. Republika e Kosovës mund të lejojë mos-përbushjen e paragrafit 3 të këtij neni për arsyet e mëposhtme: (a) kufizime të detyrueshme teknike ose buxhetore; (b) kufizime në prokurim.</p> <p>5. Kur kufizimet në prokurim e pengojnë përbushjen e paragrafit 3 të këtij neni, Republika e Kosovës siguron që mjetet fluturuese shtetërore të llojit jo-transportues që fluturojnë mbi FL 195, janë të pajisur me radiot që posedojnë mundësinë për ndarjen e kanalit 8,33 kHz më së largu deri më datën 31 dhjetor 2022.</p> <p>6. Republika e Kosovës siguron që mjetet e reja fluturuese shtetërore që hyjnë në shërbim nga data 1 janar 2022 të jenë të pajisur me radiot që posedojnë mundësinë për ndarjen e kanalit 8,33 kHz.</p>	<p>channel spacing capability by 31 December 2020 at the latest.</p> <p>3. Republic of Kosovo shall ensure that non-transport-type State aircraft operating flights above FL 195 are equipped with radios having the 8,33 kHz channel spacing capability.</p> <p>4. Republic of Kosovo may allow non-compliance with paragraph 3 of this article, due to: (a) compelling technical or budgetary constraints; (b) procurement constraints.</p> <p>5. When procurement constraints prevent compliance with paragraph 3, Republic of Kosovo shall ensure that non-transport-type State aircraft operating flights above FL 195 are equipped with radios having the 8,33 kHz channel spacing capability by 31 December 2022 at the latest.</p> <p>6. Republic of Kosovo shall ensure that new State aircraft entering into service from 1 January 2022 are equipped with radios having the 8,33 kHz channel spacing capability.</p>	<p>mogućnošću razdvajanja kanala od 8,33 kHz najkasnije do 31. decembra 2020.</p> <p>3. Republika Kosovo osigurava da se državni vazduhoplovi koji nisu namenjeni za prevoz, a koji obavljaju letove iznad FL 195, opreme radijskom opremom sa mogućnošću razdvajanja kanala od 8,33 kHz..</p> <p>4. Republika Kosovo može dozvoliti neispunjavanje zahteva iz stava 3 ovog članka. zbog: (a) obvezujućih tehničkih ili budžetskih ograničenja; (b) ograničenja pri nabavci.</p> <p>5. Kada ograničenja pri nabavci sprečavaju usklađenost sa stavom 3., Republika Kosovo osigurava da se državni vazduhoplovi koji nisu namenjeni za prevoz, a koji obavljaju letove iznad FL 195, opreme radijskom opremom sa mogućnošću razdvajanja kanala od 8,33 kHz najkasnije do 31. decembra 2022.</p> <p>6. Republika Kosovo osigurava da se novi državni vazduhoplovi, koji se počinju upotrebljavati od 1. januara 2022, opreme radijskom opremom sa mogućnošću razdvajanja kanala od 8,33 kHz.</p>
--	---	--

<p>7. Republika e Kosovës siguron që nga 1 janari i vitit 2022, kur radiot instalohen në bord, mjetet fluturuese shtetërore i nënshtrohen përmirësimeve të radios, radiot e reja posedojnë mundësinë për ndarjen e kanalit 8,33 kHz.</p> <p>8. Republika e Kosovës siguron që të gjithë mjetet fluturuese shtetërorë të jenë të pajisur me radiot që posedojnë mundësinë për ndarjen e kanalit 8,33 kHz më së largu deri më 31 dhjetor 2025.</p> <p>9. Pa cenuar procedurat kombëtare për komunikimin e informatave mbi mjetet fluturuese shtetërore, Republika e Kosovës do t'i komunikojë Komisionit, më së voni deri më 30 qershor të vitit 2025, listën e mjeteve fluturuese shtetërore që nuk mund të pajisen me radio që kanë mundësinë e ndarjes së kanalit 8,33 kHz në përputhje me paragrafin 8 për shkak të:</p> <p>(a) kufizime të detyrueshme teknike ose buxhetore;</p> <p>(b) kufizime në prokurim.</p> <p>10. Aty ku kufizimet e prokurimit pengojnë përmbushjen e paragrafit 8, Republika e Kosovës gjithashtu do t'i ofrojë Komisionit, më së voni deri më 30 qershor 2025, datën me të cilën mjeti fluturues në fjalë do të pajiset me</p>	<p>7. Republic of Kosovo shall ensure that from 1 January 2022, whenever the radios installed on-board the State aircraft are subject to radio upgrades, the new radios have the 8,33 kHz channel spacing capability.</p> <p>8. Republic of Kosovo shall ensure that all State aircraft are equipped with radios having the 8,33 kHz channel spacing capability by 31 December 2025 at the latest.</p> <p>9. Without prejudice to national procedures for the communication of information on State aircraft, Republic of Kosovo shall communicate to the Commission by 30 June 2025 at the latest the list of State aircraft that cannot be equipped with radios having the 8,33 kHz channel spacing capability in accordance with paragraph 8 due to:</p> <p>(a) compelling technical or budgetary constraints;</p> <p>(b) procurement constraints.</p> <p>10. Where procurement constraints prevent compliance with paragraph 8, Republic of Kosovo shall also provide to the Commission by 30 June 2025 at the latest the date by which the aircraft concerned will be equipped with</p>	<p>7. Republika Kosovo osigurava da od 1. januara 2022. sva radijska oprema ugrađena na državnim vazduhoplovima, koja se mora nadograditi, nakon nadogradnje ima mogućnost razdvajanja kanala od 8,33 kHz..</p> <p>8. Republika Kosovo osigurava da se svi državni vazduhoplovi opreme radijskom opremom sa mogućnošću razdvajanja kanala od 8,33 kHz najkasnije do 31. decembra 2025.</p> <p>9. Ne dovodeći u pitanje nacionalne postupke za dostavljanje informacija o državnim vazduhoplovima, Republika Kosovo najkasnije do 30. juna 2025. mora dostaviti Komisiji popis državnih vazduhoplova koji ne mogu biti opremljeni radijskom opremom sa mogućnošću razdvajanja kanala od 8,33 kHz u skladu sa stavom 8. zbog:</p> <p>(a) obvezujućih tehničkih ili budžetskih ograničenja;</p> <p>(b) ograničenja pri nabavci.</p> <p>10. Ako ograničenja pri nabavci sprečavaju usklađenost sa stavom 8, Republika Kosovo mora takođe dostaviti Komisiji najkasnije do 30. juna 2025. datum do kog će dotični vazduhoplovi biti opremljeni radijskom</p>
--	--	---

<p>radio që posedon mundësinë për ndarjen e kanalit 8,33 kHz. Ajo datë nuk duhet të jetë më vonë se data 31 dhjetor 2027.</p> <p>11. Paragrafi 8, i këtij neni, nuk zbatohet në lidhje me mjetin fluturues shtetëror që do të tërhiqet nga shërbimi operacional deri më datën 31 dhjetor 2030.</p> <p>12. Ofruesit e shërbimeve të trafikut ajror sigurojnë që mjetet fluturuese shtetërore të pajisura me radiot që posedojnë mundësinë e ndarjes së kanalit 8,33 kHz mund të vendosen, me kusht që ato të mund të trajtohen në mënyrë të sigurt brenda kufijve të kapacitetit të sistemit të menaxhimit të trafikut ajror në UHF ose 25 kHz.</p> <p>13. Republika e Kosovës publikon procedurat për trajtimin e mjeteve fluturuese shtetërore, që nuk janë të pajisur me radiot që posedojnë mundësinë për ndarjen e kanalit 8,33 kHz, në publikimet e tyre kombëtare të informacionit aeronautik.</p> <p>14. Ofruesit e shërbimeve të trafikut ajror duhet ti komunikojnë Republikës së Kosovës, që i ka caktuar ata në baza vjetore, planet e tyre për trajtimin e mjeteve fluturuese shtetërore të cilët nuk janë të pajisur me radio që posedojnë mundësin e ndarjes së kanalit 8,33 kHz, duke</p>	<p>radios having the 8,33 kHz channel spacing capability. That date shall not be later than 31 December 2027.</p> <p>11. Paragraph 8 of this article shall not apply in respect of State aircraft that will be withdrawn from operational service by 31 December 2030.</p> <p>12. Air traffic service providers shall ensure that State aircraft not equipped with radios having the 8,33 kHz channel spacing capability can be accommodated, provided that they can be safely handled within the capacity limits of the air traffic management system on UHF or 25 kHz frequency assignments.</p> <p>13. Republic of Kosovo shall publish procedures for the handling of State aircraft which are not equipped with radios having the 8,33 kHz channel spacing capability in their national aeronautical information publications.</p> <p>14. Air traffic service providers shall communicate to the Republic of Kosovo that has designated them on an annual basis, their plans for the handling of State aircraft which are not equipped with radios having the 8,33 kHz channel spacing capability, taking into</p>	<p>opremom sa mogućnošću razdvajanja kanala od 8,33 kHz. Taj datum ne sme biti nakon 31. decembra 2027.</p> <p>11. Stav 8. ovog članka se ne primenjuje na državne vazduhoplove koji će do 31. decembra 2030. biti povučeni iz operativne upotrebe.</p> <p>12. Pružaoci usluga u vazдушnom saobraćaju osiguravaju da se državni vazduhoplovi koji nisu opremljeni radijskom opremom sa mogućnošću razdvajanja kanala od 8,33 kHz mogu prihvatiti, pod uslovom da se njima može sigurno rukovati u okviru granica mogućnosti sistema za upravljanje vazдушnim saobraćajem na UHF frekvencijama ili na frekvencijama a razmakom između kanala od 25 kHz.</p> <p>13. Republika Kosovo u nacionalnim zbornicima vazduhoplovnih informacija objavljuju postupke za upravljanje državnim vazduhoplovima koji nisu opremljeni radijskom opremom sa mogućnošću razdvajanja kanala od 8,33 kHz.</p> <p>14. Pružaoci usluga u vazдушnom saobraćaju svake godine dostavljaju Republici Kosovo koja ih je imenovala, svoje planove za upravljanje državnim vazduhoplovima koji nisu opremljeni radijskom opremom sa mogućnošću razdvajanja kanala od 8,33 kHz,</p>
--	---	--



<p>marrë parasysh kufijtë e kapaciteteve të lidhura me procedurat e referuara në paragrafin 13.</p>	<p>account the capacity limits associated with the procedures referred to in paragraph 13.</p>	<p>uzimajući u obzir granice mogućnosti povezane sa postupcima iz stava 13.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 10 Kërkesat e sigurisë</p>	<p style="text-align: center;">Article 10 Safety requirements</p>	<p style="text-align: center;">Član 10 Sigurnosni zahtevi</p>
<p>Republika e Kosovës do të marrë masat e nevojshme për të siguruar që çdo ndryshim në sistemet ekzistuese të referuara në nenin 2(1) të kësaj rregulloreje ose futja e sistemeve të reja paraprihet nga një vlerësim i sigurisë, përfshirë edhe identifikimin e rrezikut, vlerësimin dhe zbutjen e rrezikut, të realizuar nga palët e interesuara. Gjatë këtij vlerësimi të sigurisë, si minimum, duhet të merren parasysh kërkesat e specifikuara në Shtojcën II.</p>	<p>Republic of Kosovo shall take the necessary measures to ensure that any changes to the existing systems referred to in Article 2(1), of this regulation, or the introduction of new systems, are preceded by a safety assessment, including hazard identification, risk assessment and mitigation, conducted by the parties concerned. During this safety assessment, the requirements specified in Annex II shall be taken into consideration as a minimum.</p>	<p>Republika Kosovo preduzima potrebne mere kako bi osigurala da pre svake promene u postojećim sistemima iz člana 2. stava 1. ovog uredbе ili pre uvođenja novih sistema, dotične strane obave procenu sigurnosti, uključujući utvrđivanje opasnosti, procenu rizika i postupke za ublažavanje rizika. Tokom te procene sigurnosti moraju se uzeti u obzir najmanje zahtevi sigurnosti navedeni u Aneksu II.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 11 Përputhshmëria ose përshtatshmëria për përdorimin e përbërësve</p>	<p style="text-align: center;">Article 11 Conformity or suitability for use of constituents</p>	<p style="text-align: center;">Član 11 Usklađenost ili prikladnost sastavnih delova za upotrebu</p>
<p>1. Para lëshimit të deklaratës së KE për përputhshmërinë ose përshtatshmërinë për përdorim të referuar në Nenin 5 të Rregullores (AAC) Nr. 11/2009 për ndërveprueshmërinë e rrjetit të menaxhimit të trafikut ajror Evropian, plotësuar nga Rregullorja Nr. 01/2016, prodhuesit e përbërësve të sistemeve të përmendura në Nenin 2(1) të kësaj Rregulloreje do të bëjnë vlerësimin e</p>	<p>1. Before issuing an EC declaration of conformity or suitability for use pursuant to Article 5 of Regulation (CAA) No 11/2009 on the interoperability of the European air traffic management network, ammended by the Regulation No. 01/2016, manufacturers of constituents of the systems referred to in Article 2(1) of this Regulation shall assess the conformity or suitability for use of these</p>	<p>1. Pre izdavanja EZ izjave o usklađenosti ili prikladnosti za upotrebu, u skladu sa članom 5. Uredbe (ACV) br. 11/2009, o interoperabilnosti Evropske mreže upravljanja vazdušnim saobraćajem, izmijenjen Uredbom br. 01/2016, proizvođači sastavnih delova sistema iz člana 2 stava 1. ove Uredbe ocenjuju usklađenost tih sastavnih delova ili njihovu</p>

<p>përputhshmërisë ose përshtatshmërisë për përdorim e këtyre përbërësve në përputhje me kërkesat e përcaktuara në Shtojcën III, Pjesa A, të kësaj Rregulloreje.</p> <p>2. Kur një certifikatë e lëshuar në përputhje me Rregulloren (AAC) 03/2009 për rregullat e perbashketa ne fushen e aviacionit civil zbatohet për përbërësit, ajo do të konsiderohet si një deklaratë KE e përputhshmërisë ose përshtatshmërisë për përdorim nëse ajo përfshin një demonstrim të pajtueshmërisë me kërkesat e interoperabilitetit, performancës dhe sigurisë së zbatueshme të kësaj Rregulloreje.</p>	<p>constituents in compliance with the requirements set out in Annex III, Part A, to this Regulation.</p> <p>2. Where a certificate issued in accordance with Regulation (CAA) 03/2009 on common rules in the field of civil aviation of the European Parliament and of the Council (1) applies to constituents, it shall be considered as an EC declaration of conformity or suitability for use if it includes a demonstration of compliance with the applicable interoperability, performance and safety requirements of this Regulation.</p>	<p>prikladnost za upotrebu u skladu sa zahtevima iz dela A Aneksa III. ovoj Uredbi.</p> <p>2. Kada se potvrda izdana u skladu sa Uredbom (ACV) br. 03/2009 u osnovna pravila u oblasti civilnog vazduhoplovstva, Evropskog parlamenta i Saveta (1) odnosi na sastavne delove, smatra se EZ izjavom o usklađenosti ili prikladnosti za upotrebu ako uključuje dokaz o usklađenosti sa primenjivim zahtevima iz ove Uredbe u pogledu interoperabilnosti, efikasnosti i sigurnosti.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 12 Verifikimi i sistemeve</p>	<p style="text-align: center;">Article 12 Verification of systems</p>	<p style="text-align: center;">Član 12 Provera sistema</p>
<p>1. Ofruesit e shërbimeve të navigacionit ajror që mund të demonstrojnë ose i kanë demonstruar autoritetit të tyre kombëtar mbikëqyrës se i plotësojnë kushtet e përcaktuara në Shtojcën IV, do të kryejnë një verifikim të sistemeve të përmendura në Nenin 2(1) të kësaj rregulloreje, në përputhje me kërkesat e paraqitura në Shtojcën III , Pjesa C.</p> <p>2. Ofruesit e shërbimeve të navigacionit ajror, të cilët nuk mund të demonstrojnë se i plotësojnë kushtet e përcaktuara në Shtojcën</p>	<p>1. Air navigation service providers which can demonstrate or have demonstrated to their national supervisory authority that they fulfil the conditions set out in Annex IV shall conduct a verification of the systems referred to in Article 2(1) of this regulation, in compliance with the requirements set out in Annex III, Part C.</p> <p>2. Air navigation service providers which cannot demonstrate that they fulfil the conditions set out in Annex V shall</p>	<p>1. Pružaoци usluga u vazdušnom saobraćaju koji mogu dokazati ili su dokazali svom nacionalnom nadzornom telu da ispunjavaju uslove iz Aneksa IV., obavljaju proveru sistem iz člana 2. stava 1. ove uredbe, u skladu sa zahtevima iz dela C Aneksa III.</p> <p>2. Pružaoци usluga u vazdušnom saobraćaju koji ne mogu dokazati da ispunjavaju uslove iz Aneksa V., sklapaju podugovor sa</p>

<p>V, do të nënkontraktojnë një verifikim të sistemeve të përmendura në nenin 2(1) të kësaj rregulloreje, tek një organ i autorizuar. Verifikimi duhet të bëhet në përputhje me kërkesat e paraqitura në Shtojcën III, Pjesa D.</p> <p>3. Kur një certifikatë e lëshuar në përputhje me Rregulloren (AAC) 03/2009 për rregullat e perbashketa në fushën e aviacionit civil zbatohet për sistemet, konsiderohet si deklaratë KE e verifikimit, nëse ajo përfshin një demonstrim të pajtueshmërisë me kërkesat e interoperabilitetit, performancës dhe sigurisë së zbatueshme të kësaj Rregulloreje.</p> <p style="text-align: center;">Neni 13 Kërkesa shtesë</p> <p>1. Republika e Kosovës siguron që të gjithë akterët përkatës të jenë në dijeni të kërkesave të përcaktuara në këtë rregullore dhe të jenë të trajnuar në mënyrë adekuate për funksionet e tyre të punës.</p> <p>2. Ofruesit e shërbimeve të navigacionit ajror duhet:</p> <p style="padding-left: 20px;">(a) të zhvillojë dhe mirëmbajë manualët e operacioneve që përmbajnë udhëzimet dhe informacionin e nevojshëm për ti mundësuar të gjithë</p>	<p>subcontract to a notified body a verification of the systems referred to in Article 2(1) of this regulation. The verification shall be conducted in compliance with the requirements set out in Annex III, Part D.</p> <p>3. Where a certificate issued in accordance with Regulation (CAA) 03/2009 on common rules in the field of civil aviation applies to systems, it shall be considered as an EC declaration of verification if it includes a demonstration of compliance with the applicable interoperability, performance and safety requirements of this Regulation.</p> <p style="text-align: center;">Article 13 Additional requirements</p> <p>1. Republic of Kosovo shall ensure that all relevant stakeholders are made duly aware of the requirements laid down in this Regulation and that they are adequately trained for their job functions.</p> <p>2. Air navigation service providers shall:</p> <p style="padding-left: 20px;">(a) develop and maintain operations manuals containing the necessary instructions and information to enable</p>	<p>prijavljenim telom za proveru sistema iz člana 2. stava 1. ove uredbe. Provera se obavlja u skladu sa zahtevima iz dela D Aneksa III.</p> <p>3. Kada se potvrda izdata u skladu sa Uredbom (ACV) br. 03/2009 u osnovna pravila u oblasti civilnog vazduhoplovstva odnosi na sisteme, smatra se EZ izjavom o usklađenosti ako uključuje dokaz o usklađenosti sa primenjivim zahtevima iz ove Uredbe u pogledu interoperabilnosti, efikasnosti i sigurnosti.</p> <p style="text-align: center;">Član 13 Dodatni zahtevi</p> <p>1. Republika Kosovo osigurava da su sve zainteresovane strane propisno upoznate sa zahtevima utvrđenim u ovoj Uredbi i da su odgovarajuće osposobljene za svoje poslove.</p> <p>2. Pružaoci usluga u vazдушnom saobraćaju:</p> <p style="padding-left: 20px;">(a) razvijaju i održavaju operativne priručnike koji sadrže potrebna uputstva i informacije kako bi se njihovom celokupnom odgovarajućem</p>
---	---	--

<p>personelit përkatës të tyre që të zbatojnë këtë Rregullore;</p> <p>(b) të sigurojë që manualët e përmendur në pikën (a) të jenë të qasshëm dhe të përditësuar dhe që përditësimi dhe shpërndarja e tyre t'i nënshtrohen menaxhimit të duhur të cilësisë dhe dokumentimit;</p> <p>(c) të sigurojë që metodat e punës dhe procedurat operationale të jenë në përputhje me këtë Rregullore.</p> <p>3. Operatorët duhet të sigurojnë që personeli i cili operon me radiot të jetë në dijeni të kësaj rregulloreje, të jenë të trajnuar në mënyrë adekuate për përdorimin e kësaj pajisjeje, dhe që udhëzimet të jenë në dispozicion në kabinë.</p> <p>4. Republika e Kosovës do të marrë masat e nevojshme për të siguruar përputhshmërinë me këtë rregullore duke përfshirë publikimin e informatave përkatëse në publikimet kombëtare të informacionit aeronautik.</p> <p style="text-align: center;">Neni 14 Përjashtimet</p> <p>1. Republika e Kosovës mund të marrë masa lokale që lejojnë përjashtime nga pajtueshmëria me Nenet 4(5), 5(3) dhe 6(3) për rastet që kanë ndikim të kufizuar në rrjet.</p>	<p>all their relevant personnel to apply this Regulation;</p> <p>(b) ensure that the manuals referred to in point (a) are accessible and kept up to date and that their update and distribution are subject to appropriate quality and documentation management;</p> <p>(c) ensure that the working methods and operating procedures comply with this Regulation.</p> <p>3. Operators shall ensure that the personnel operating radio equipment are made duly aware of this Regulation, that they are adequately trained to use this equipment and that instructions are available in the cockpit where feasible.</p> <p>4. Republic of Kosovo shall take the necessary measures to ensure compliance with this Regulation including the publication of relevant information in the national aeronautical information publications.</p> <p style="text-align: center;">Article 14 Exemptions</p> <p>1. Republic of Kosovo may take local measures granting exemptions from the compliance with Articles 4(5), 5(3) and 6(3)</p>	<p>osoblju omogućila primena ove Uredbe;</p> <p>(b) osiguravaju da su priručnici iz tačke (a) dostupni i da se ažuriraju, i da se njihovo održavanje i distribucija obavljaju u skladu sa odgovarajućim načelima upravljanja kvalitetom i dokumentacijom;</p> <p>(c) osiguravaju da su metode rada i operativni postupci u skladu sa ovom Uredbom.</p> <p>3. Operatori osiguravaju da je osoblje koje upravlja radio opremom propisno upoznato sa ovom Uredbom, da je odgovarajuće obučeno za upotrebu te opreme i da se uputstva, ako je to moguće, nalaze u pilotskoj kabini.</p> <p>4. Republika Kosovo preduzima potrebne mere kako bi osigurala usklađenost sa ovom Uredbom, uključujući objavljivanje odgovarajućih informacija u nacionalnim publikacijama vazduhoplovnih informacija.</p> <p style="text-align: center;">Član 14 Izuzeća</p> <p>1. Republika Kosovo može preduzeti lokalne mere kojima odobrava izuzeća od usklađenosti sa članom 4. stavom 5., članom 5. stavom 3. i</p>
---	---	---

<p>3. Republika e Kosovës, duke marrë masat lokale të referuara në paragrafin 1, të këtij neni do t'i ofrojë Komisionit informacion të detajuar që justifikon nevojën për përjashtime më së voni: një vit para datave të përcaktuara në Nenet 4(5), 5(3) dhe 6(3).</p> <p>4. Brenda gjashtë muajve nga marrja e informatave të hollësishme nga Republika e Kosovës në pajtim me paragrafin 3 të këtij neni dhe pas konsultimit me Menaxherin e Rrjetit, Komisioni mund të shqyrtojë çdo përjashtim të bërë sipas paragrafit 1 të këtij neni, nëse ndikimi në rrjet nuk është i kufizuar.</p> <p style="text-align: center;">Neni 15 Shfuqizimi</p> <p>Me hyrjen në fuqi të kësaj rregulloreje, shfuqizohet Rregullorja (AAC) Nr. 07/2010 mbi vendosjen e kërkesave mbi ndarjen e kanaleve të komunikimit ajër-tokë për qiellin e vetem Evropian .</p>	<p>for cases having limited impact on the network.</p> <p>3 Republic of Kosovo taking the local measures referred to in paragraph 1 of this article, shall provide the Commission with detailed information justifying the need for exemptions at the latest: one year before the dates identified in Articles 4(5), 5(3) and 6(3).</p> <p>4. Within six months from receipt of detailed information from the Republic of Kosovo pursuant to paragraph 3 of this article and after consultation with the Network Manager, the Commission may review any exemption granted pursuant to paragraph 1 of this article, if the impact on the network is not limited.</p> <p style="text-align: center;">Article 15 Repeal</p> <p>Regulation (CAA) 07/2010 which is laying down requirements on air-ground voice channel spacing for the single european sky is repealed.</p>	<p>članom 6. stavom 3., za slučajeve sa ograničenim uticajem na mrežu.</p> <p>3. Republika Kosovo koja preduzima lokalne mere iz stava 1 ovog članka., najkasnije godinu dana pre datuma određenih u članu 4. stavu 5., članu 5. stavu 3. i članu 6. stavu 3., dostavlja Komisiji detaljne informacije kojima opravdavaju potrebu za izuzećima.</p> <p>4. U roku od šest meseci od primanja detaljnih informacija od Republike Kosovo, u skladu sa stavom 3 ovog članka, i nakon savetovanja sa rukovodiocem na mreži, Komisija može preispitati svako izuzeće, odobreno u skladu sa stavom 1 ovog članka. ako uticaj na mrežu nije ograničen.</p> <p style="text-align: center;">Član 15 Stavljanje van snage</p> <p>Uredba (ACV) 07/2010 koja utvrđuje uslove o zvučnom kanalu vazduh-zemlja koji se prostire na jedinstveno Evropsko nebo stavlja se van snage.</p>
--	--	---

Neni 16 Hyrja në fuqi	Article 16 Entry into force	Član 16 Stupanje na snagu
<p>Kjo rregullore hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit të saj.</p>	<p>This Regulation shall enter into force seven (7) days upon its signature.</p>	<p>Ova Uredba stupa na snagu sedam (7) dana nakon njenog potpisivanja.</p>
<p>Prishtinë, 01.07.2019</p>	<p>Prishtina, 01.07.2019.</p>	<p>Priština, 01.07.2019.</p>
<p>  Eset Berisha Drejtor i Përgjithshëm</p>	<hr/> <p>Eset Berisha Director General</p>	<hr/> <p>Eset Berisha Generalni Direktor</p>

<p style="text-align: center;">SHTOJCA I Dispozitat e ONAC të referuara në nenet 4 dhe 8</p>	<p style="text-align: center;">ANNEX I ICAO provisions referred to in Articles 4 and 8</p>	<p style="text-align: center;">ANEKS I Odredbe ICAO-a iz članova 4. i 8.</p>
<p>1. Kapitulli 2 "Shërbimi i Aeronautikës Mobile", Seksioni 2.1 "Karakteristikat e Sistemit të Komunikimit VHF Ajër-Tokë" dhe Seksioni 2.2 "Karakteristikat e Sistemit të Instalimeve Tokësore" të Shtojcës 10 të Konventës së Çikagos, Volumi III, Pjesa 2 (Edicioni i Dytë - korrik 2007) që përfshinë Amendamentin Nr. 85).</p> <p>2. Kapitulli 2 "Shërbimi i Aeronautikës Mobile", Seksioni 2.1 "Karakteristikat e Sistemit të Komunikimit të VHF Ajër-Tokë", Seksioni 2.3.1 "Funksioni transmetues" dhe Seksioni 2.3.2 "Funksioni pranues" që përjashton nën-seksionin 2.3.2.8 "VDL - Shtojca 10 e Konventës së Çikagos, Volumi III, Pjesa 2 (Edicioni i Dytë - korrik 2007 që përfshinë Amendamentin Nr. 85).</p> <p>3. Seksioni 12.3.1.5 "Ndarja e kanalit 8,33 kHz" e ONAC PANS-ATM Dok. 4444 (Edicioni i 16 - 2016, që përfshinë Amendamentin Nr. 7A).</p>	<p>1. Chapter 2 'Aeronautical Mobile Service', Section 2.1 'Air-ground VHF communication system characteristics' and Section 2.2 'System characteristics of the ground installations' of Annex 10 to the Chicago Convention, Volume III, Part 2 (Second Edition — July 2007 incorporating Amendment No 85).</p> <p>2. Chapter 2 'Aeronautical Mobile Service', Section 2.1 'Air-ground VHF communication system characteristics', Section 2.3.1 'Transmitting function' and Section 2.3.2 'Receiving function' excluding Subsection 2.3.2.8 'VDL — Interference Immunity Performance' of Annex 10 to the Chicago Convention, Volume III, Part 2 (Second Edition — July 2007 incorporating Amendment No 85).</p> <p>3. Section 12.3.1.5 "8,33 kHz channel spacing" of ICAO PANS-ATM Doc. 4444 (16th Edition — 2016, incorporating Amendment No 7A).</p>	<p>1. Poglavlje 2. „Mobilna vazduhoplovna usluga”, odeljak 2.1 „Karakteristike VHF sistema za komunikaciju vazduh-zemlja” i odeljak 2.2. „Karakteristike sistema zemaljskih uređaja” Aneksa 10. Čikaškoj konvenciji, sveska III. dela 2. (drugo izdanje – jul 2007., koje uključuje Izmenu br. 85).</p> <p>2. Poglavlje 2. „Mobilna vazduhoplovna usluga”, odeljak 2.1 „Karakteristike VHF sistema za komunikaciju vazduh-zemlja”, odeljak 2.3.1. „Funkcija odašiljanja” i odeljak 2.3.2. „Funkcija prijema”, osim pododeljka 2.3.2.8. „VDL – Otpornost na smetnje” Aneksa 10. Čikaškoj konvenciji, sveska III. dela 2. (drugo izdanje – jul 2007., koje uključuje Izmenu br. 85).</p> <p>3. Odeljak 12.3.1.5 „Razmak između kanala od 8,33 kHz” iz dokumenta 4444 ICAO PANS-ATM (16. izdanje – 2016., koje uključuje Izmenu br. 7A).</p>

<p align="center">SHTOJCA II</p> <p align="center">Kërkesat e referuara në nenin 10, që duhen të marr parasysh gjatë vlerësimit të sigurisë</p>	<p align="center">ANNEX II</p> <p align="center">Requirements referred to in Article 10, to be taken into consideration during the safety assessment</p>	<p align="center">ANEKS II</p> <p align="center">Zahtevi iz člana 10., koje treba uzeti u obzir pri proceni sigurnosti</p>
<p>1. Kërkesat e interoperabilitetit dhe performancës të përcaktuara në nenet 4(6), 4(7), 4(8), 7(1) dhe 7(2) të kësaj rregulloreje duhet të merren parasysh gjatë vlerësimit të sigurisë.</p> <p>2. Kërkesat e procedurave shoqëruese të përcaktuara në nenin 8 të kësaj rregulloreje do të merren parasysh gjatë vlerësimit të sigurisë.</p> <p>3. Marrëveshjet shtetërore të mjeteve fluturuese të përcaktuara në nenin 9(13) dhe (14) të kësaj rregulloreje duhet të merren parasysh gjatë vlerësimit të sigurisë.</p> <p>4. Kërkesat për përputhshmërinë të përcaktuara në Nenin 13(1), (3) dhe (4) duhet të merren parasysh gjatë vlerësimit të sigurisë.</p> <p>5. Shtetet Anëtare do të sigurojnë që kur një caktim i frekuencës do të konvertohet në ndarjen e kanaleve 8,33 kHz, caktimi i ri i frekuencës testohet për një periudhë provimi të një kohëzgjatjeje të përshtatshme, gjatë së cilës verifikohet operimi i sigurt para se të regjistrohet në regjistrin qendror.</p>	<p>1. The interoperability and performance requirements set out in Articles 4(6), 4(7), 4(8), 7(1) and 7(2) of this regulation shall be taken into consideration during the safety assessment.</p> <p>2. The associated procedures requirements set out in Article 8 of this regulation shall be taken into consideration during the safety assessment.</p> <p>3. The State aircraft arrangements set out in Article 9(13) and (14) shall be taken into consideration during the safety assessment.</p> <p>4. The requirements supporting compliance set out in Article 13(1), (3) and (4) shall be taken into consideration during the safety assessment.</p> <p>5. Member States shall ensure that when a frequency assignment is to be converted to 8,33 kHz channel spacing, the new frequency assignment is tested for a trial period of an appropriate duration, during which time safe operation is verified, prior to registration in the central register.</p>	<p>1. Zahtevi u pogledu interoperabilnosti i učinka, navedeni u članu 4. stavovima 6., 7. i 8., i članu 7. stavovima 1. i 2. ove uredbe, uzimaju se u obzir pri proceni sigurnosti.</p> <p>2. Zahtevi u pogledu pripadajućih postupaka navedeni u članu 8. ove uredbe uzimaju se u obzir pri proceni sigurnosti.</p> <p>3. Odredbe za državne vazduhoplove, navedene u članu 9. stavovima 13. i 14., uzimaju se u obzir pri proceni sigurnosti.</p> <p>4. Dodatni zahtevi za usklađenost, navedeni u članu 13. stavovima 1., 3., i 4., uzimaju se u obzir pri proceni sigurnosti.</p> <p>5. Države članice osiguravaju da se pri konverziji dodele frekvencije u razmak između kanala od 8,33 kHz, pre upisa u centralni registar, nova frekvencija ispita u probnom periodu odgovarajućeg trajanja, tokom kojeg se proverava siguran rad.</p>

<p>6. Shtetet Anëtare do të sigurojnë që konvertimet në ndarjen e kanaleve 8,33 kHz të bëhen duke marrë parasysh materialin udhëzues të ONAC mbi kriteret e planifikimit të frekuencave siç përshkruhet në Pjesën II – “Kriteret e Planifikimit të Ndarjes së Frekuencave të Komunikimeve Ajrore dhe Tokësore të VHF” të Manualit të Menaxhimit të Frekuencave EUR - ONAC EUR Dok. 011.</p> <p>7. Ofruesit e shërbimeve të navigimit ajror sigurojnë që procedurat për trajtimin e mjeteve fluturuese të pa pajisur me kanal në 8,33 kHz, të cilët operojnë në hapësirën ajrore e cila kërkon bartjen e radiove me mundësi të ndarjes së kanalit 8,33 kHz, publikohen dhe zbatohen sipas nevojës.</p> <p>8. Ofruesit e shërbimeve të navigimit ajror dhe/ ose operatorët e aeroportit sigurojnë që procedurat për trajtimin e automjeteve të pa pajisur me kanal 8,33 kHz përmes zonave të aeroportit duke përdorur ndarjen e kanaleve në brezin 8,33 kHz, publikohen dhe zbatohen sipas nevojës.</p> <p>9. Shtetet anëtare të cilat i konvertojnë frekuencat në kanal 8,33 kHz në çfarëdo pjesë të hapësirës ajrore të tyre duhet:</p>	<p>6. Member States shall ensure that conversions to 8,33 kHz channel spacing are made considering the ICAO guidance material on frequency planning criteria as described in Part II — ‘VHF Air-Ground Communications Frequency Assignment Planning Criteria’ of the EUR Frequency Management Manual — ICAO EUR Doc. 011.</p> <p>7. Air navigation service providers shall ensure that procedures for handling non-8,33 kHz equipped aircraft operating in airspace requiring the carriage of radios with the 8,33 kHz channel spacing capability are published and applied as appropriate.</p> <p>8. Air navigation service providers and/or airport operators shall ensure that procedures for handling non-8,33 kHz equipped vehicles through airport areas using 8,33 kHz channel spacing are published and applied as appropriate.</p> <p>9. Member States which convert frequency assignments to 8,33 kHz channel spacing in any part of their airspace shall:</p>	<p>6. Države članice osiguravaju da se konverzije u razmak između kanala od 8,33 kHz obavljaju uzimajući u obzir smernice ICAO-a o kriterijumima planiranja frekvencija, koje su opisane u delu II. – „Kriterijumi planiranja dodele frekvencija za VHF komunikacije vazduh-zemlja” Priručnika za upravljanje frekvencijama u Evropi – ICAO EUR dokument 011.</p> <p>7. Pružaoци usluga u vazdušnom saobraćaju osiguravaju da postupci za rukovanje vazduhoplovom koji nema opremu sa mogućnošću razdvajanja kanala od 8.33 kHz, a koji leti u vazdušnom prostoru u kojem se zahteva opremljenost radio opremom sa mogućnošću razdvajanja kanala od 8.33 kHz, objavljuju i primenjuju prema potrebi.</p> <p>8. Pružaoци usluga u vazdušnom saobraćaju i/ili operatori aerodroma osiguravaju da se postupci za rukovanje vozilima koja nemaju opremu sa mogućnošću razdvajanja kanala od 8.33 kHz, na područjima aerodroma u kojima se upotrebljava razmak između kanala od 8.33 kHz, objavljuju i primenjuju prema potrebi.</p> <p>9. Države članice koje obavljaju konverziju dodele frekvencija u razmak između kanala od 8,33 kHz u bilo kojem delu svog vazdušnog prostora, moraju:</p>
---	--	---

<p>(a) të sigurojnë që operatorët e mjeteve fluturuese që operojnë në një hapësirë të tillë ajrore janë të vetëdijshëm se këto mjete fluturuese duhet të pajisen me radio që kanë kapacitet të ndarjes së kanalit 8,33 kHz;</p> <p>(b) të sigurojnë që trajnim i duhur i ofrohet anëtarëve të ekuipazhit të fluturimit që përdorin radio prej 25 kHz në hapësirë ajrore ku kërkohet transportimin i radiove që kanë kapacitet të ndarjes së kanalit, siç specifikohet në nenin 2 (5);</p> <p>(c) të kryejnë vlerësim të sigurisë lokale para konvertimit, që merr parasysh të gjithë trafikun që pritet të kalojnë në atë hapësirë ajrore dhe problemet potenciale që dalin nga sistemi i komunikimit zazor që funksionon në të gjithë hapësirën ajrore përreth.</p>	<p>(a) ensure that operators of aircraft operating in such airspace are informed that these aircraft must be equipped with radios having the 8,33 kHz channel spacing capability;</p> <p>(b) ensure that appropriate training is provided to flight crew members that use 25 kHz radios in airspace where the carriage of radios having the 8,33 kHz channel spacing capability is required, as specified in Article 2(5);</p> <p>(c) perform a local safety assessment prior to the conversion that takes into account all the traffic expected to cross that airspace and the potential issues arising from the voice communication system in operation in all surrounding airspace.</p>	<p>(a) osigurati da su operatori vazduhoplova koji lete u tom vazdušnom prostoru obavešteni o tome da ti vazduhoplovi moraju biti opremljeni radio opremom sa mogućnošću razdvajanja kanala od 8.33 kHz;</p> <p>(c) osigurati odgovarajuće osposobljavanje za članove letачke posade koji upotrebljavaju radio opremu sa razmakom između kanala od 25 kHz u vazdušnom prostoru u kojem se zahteva opremljenost radim opremom sa mogućnošću razdvajanja kanala od 8.33 kHz, kao što je utvrđeno članom 2. stavom 5;</p> <p>(c) pre konverzije obaviti lokalnu procenu sigurnosti, pri čemu će se uzeti u obzir celokupan predviđeni saobraćaj u tom vazdušnom prostoru i mogući problemi koji bi mogli nastati zbog sistema za govornu komunikaciju koji se koristi u celom okolnom vazdušnom prostoru.</p>
--	--	--

<p style="text-align: center;">SHTOJCA III PJESA A</p> <p style="text-align: center;">Kërkesat për vlerësimin e përputhshmërisë ose përshatshmërisë për përdorimin e pjesëve përbërëse të përmendura në nenin 11</p> <p>1. Aktivitetet e verifikimit demonstronjë përputhshmërinë e pjesëve përbërëse ose përshatshmërinë e tyre për përdorim, në përputhje me kërkesat e performancës të kësaj Rregulloreje, ndërkohë që këto pjesë përbërëse janë në funksionim në mjedisin e testimit.</p> <p>2. Aplikimi i modulit të përshkruar në Pjesën B nga ana e prodhuesit konsiderohet si procedurë adekuate e vlerësimit të përputhshmërisë për të siguruar dhe deklaruar përputhshmërinë e pjesëve përbërëse. Gjithashtu autorizohen edhe procedurat ekuivalente ose ato më të rrepta.</p>	<p style="text-align: center;">ANNEX III PART A</p> <p style="text-align: center;">Requirements for the assessment of the conformity or suitability for use of constituents referred to in Article 11</p> <p>1. The verification activities shall demonstrate the conformity of constituents or their suitability for use in accordance with the performance requirements of this Regulation whilst these constituents are in operation in the test environment.</p> <p>2. The application by the manufacturer of the module described in Part B shall be considered as an appropriate conformity assessment procedure to ensure and declare the compliance of constituents. Equivalent or more stringent procedures are also authorised.</p>	<p style="text-align: center;">ANEKS III DEO A</p> <p style="text-align: center;">Zahtevi za ocenu usklađenosti ili prikladnosti za upotrebu sastavnih delova iz člana 11</p> <p>1. Aktivnostima provere dokazuje se usklađenost sastavnih delova sa zahtevima za efikasnost iz ove Uredbe, ili njihova prikladnost za upotrebu u skladu sa tim zahtevima, dok su ti sastavni delovi u radu u uslovima ispitivanja.</p> <p>2. Ako proizvođač primenjuje modul opisan u delu B, to se smatra odgovarajućim postupkom ocene usklađenosti kojim se osigurava i izjavljuje usklađenost sastavnih delova. Dopuštena je i upotreba istih ili strožijih postupaka.</p>
<p style="text-align: center;">PJESA B Moduli i kontrollit të brendshëm të prodhimit</p> <p>1. Ky modul përshkruan procedurën nëpërmjet të cilës prodhuesi ose përfaqësuesi i tij i autorizuar, i vendosur brenda Bashkimit Evropian dhe i cili zbaton detyrimet e përcaktuara në pikën 2 të kësaj pjese, siguron dhe deklaron se pjesa përbërëse në fjalë</p>	<p style="text-align: center;">PART B Internal production control module</p> <p>1. This module describes the procedure whereby the manufacturer or his authorised representative established within the Union who carries out the obligations laid down in point 2 of this part, ensures, and declares that</p>	<p style="text-align: center;">DEO B Modul unutrašnjeg nadzora proizvodnje</p> <p>1. Ovim se modulom opisuje postupak kojim proizvođač ili njegov ovlašćeni predstavnik sa poslovnim sedištem u Uniji, koji ispunjava obaveze iz tačke 2. ovog dijela, osigurava i izjavljuje da predmetni sastavni delovi</p>

<p>plotëson kërkesat e kësaj rregulloreje. Prodhuesi ose përfaqësuesi i tij i autorizuar, i vendosur brenda Bashkimit Evropian, harton një deklaratë me shkrim të përputhshmërisë ose përshtatshmërisë për përdorim në përputhje me pikën 3 të Shtojcës III të Rregullores (AAC) 11/2009 për ndërveprueshmërin e rrjetit të menaxhimit të trafikut ajror Evropian, plotësuar nga Rregullorja Nr. 01/2016.</p>	<p>the constituents concerned satisfy the requirements of this Regulation. The manufacturer or his authorised representative established within the Union must draw up a written declaration of conformity or suitability for use in accordance with point 3 of Annex III to Regulation (CAA) 11/2009 on the interoperability of the European air traffic management network, amended by the Regulation No. 01/2016.</p>	<p>ispunjavaju zahteve ove Uredbe. Proizvođač ili njegov ovlašćeni predstavnik sa poslovnim sedištem u Uniji, mora sastaviti pisanu izjavu o usklađenosti ili prikladnosti za upotrebu u skladu sa tačkom 3. Aneksa III Uredbi (ACV) 11/2009 o interoperabilnosti Evropske mreže upravljanja vazдушnim saobraćajem, izmijenjen Uredbom br. 01/2016.</p>
<p>2. Prodhuesi duhet të hartojë dokumentacionin teknik të përshkruar në pikën 4 të kësaj pjese. Prodhuesi ose përfaqësuesi i tij i autorizuar, i vendosur brenda Bashkimit Evropian, duhet ta mbajë atë në dispozicion të autoriteteve mbikëqyrëse kombëtare për qëllime inspektimi dhe në dispozicion të ofruesve të shërbimeve të navigimit ajror që integrojnë këto pjesë përbërëse në sistemet e tyre, për një periudhë së paku dhjetëvjeçare nga data e prodhimit të pjesës përbërëse të fundit. Prodhuesi ose përfaqësuesi i tij i autorizuar, i vendosur brenda Bashkimit Evropian, i informon shtetet anëtare se kur dhe si është në dispozicion dokumentacioni teknik në fjalë.</p>	<p>2. The manufacturer must establish the technical documentation described in point 4 of this part. He or his authorised representative established within the Union must keep the documentation at the disposal of the relevant national supervisory authorities for inspection purposes and at the disposal of the air navigation service providers that integrate these constituents in their systems, for a period ending at least 10 years after the last constituent has been manufactured. The manufacturer or his authorised representative established within the Union shall inform the Member States where and how the above technical documentation is available.</p>	<p>2. Proizvođač mora izraditi tehničku dokumentaciju opisanu u tački 4. ovog dijela. Proizvođač ili njegov ovlašćeni predstavnik sa poslovnim sedištem u Uniji mora, tokom perioda od najmanje 10 godina od datuma proizvodnje poslednjih sastavnih delova, osigurati dostupnost te dokumentacije nadležnim nacionalnim nadzornim telima radi pregleda i pružaočima usluga u vazдушnom saobraćaju u čijim se sistemima koriste ti sastavni delovi. Proizvođač ili njegov ovlašćeni predstavnik sa poslovnim sedištem u Uniji, obaveštava države članice o mestu i načinu stavljanja gore navedene tehničke dokumentacije na raspolaganje.</p>
<p>3. Në rastin kur prodhuesi nuk është i vendosur brenda Bashkimit Evropian, ai e cakton personin (personat) që i plasojnë pjesët përbërëse në tregun e Bashkimit Evropian. Personi (personat) i informojnë shtetet anëtare</p>	<p>3. Where the manufacturer is not established within the Union, he shall designate the person(s) who place(s) the constituents on the Union market. These person(s) shall inform the Member States where and how the</p>	<p>3. Ako proizvođač nema poslovno sedište u Uniji, on određuje jednu ili više osoba koje sastavne delove stavljaju na tržište Unije. Te osobe obaveštavaju države članice o mestu i</p>

<p>se ku dhe si mund të vihet në dispozicion dokumentacioni teknik.</p> <p>4. Dokumentacioni teknik duhet të demonstrojë përputhshmërinë e pjesëve përbërëse me kërkesat e kësaj Rregulloreje. Në masën e nevojshme për këtë vlerësim, ai duhet të mbulojë dizajnin, prodhimin dhe funksionimin e pjesëve përbërëse.</p> <p>5. Prodhuesi ose përfaqësuesi i tij i autorizuar duhet të mbajë një kopje të deklaratës së përputhshmërisë ose përshtatshmërisë për përdorim, së bashku me dokumentacionin teknik.</p> <p style="text-align: center;">PJESA C Kërkesat për verifikimin e sistemeve të përmendura në nenin 12 (1)</p> <p>1. Verifikimi i sistemeve të identifikuar në Nenin 2(1) të kësaj rregulloreje demonstroi përputhshmërinë e këtyre sistemeve me kërkesat lidhur me interoperabilitetin, performancën dhe sigurinë që dalin nga kjo rregullore në një mjedis të vlerësimit që reflekton kontekstin operativ të këtyre sistemeve. Në veçanti:</p> <p style="padding-left: 20px;">— verifikimi i sistemeve të komunikimit demonstroi se ndarja e kanalit në brezin 8,33 kHz përdoret për komunikimet zanore në përputhje me</p>	<p>technical documentation can be made available.</p> <p>4. Technical documentation must demonstrate the conformity of the constituents with the requirements of this Regulation. It must, as far as relevant for the assessment, cover the design, manufacture and operation of the constituents.</p> <p>5. The manufacturer or his authorised representative must keep a copy of the declaration of conformity or suitability for use with the technical documentation.</p> <p style="text-align: center;">PART C Requirements for the verification of systems referred to in Article 12(1)</p> <p>1. The verification of systems identified in Article 2(1) of this regulation shall demonstrate the conformity of these systems with the interoperability, performance and safety requirements of this Regulation in an assessment environment that reflects the operational context of these systems. In particular:</p> <p style="padding-left: 20px;">— the verification of communication systems shall demonstrate that 8,33 kHz channel spacing is in use for voice communications in accordance with</p>	<p>načinu stavljanja tehničke dokumentacije na raspolaganje.</p> <p>4. Tehnička dokumentacija mora dokazati usklađenost sastavnih delova sa zahtevima ove Uredbe. Ona mora, koliko je to potrebno za takvu procenu, obuhvatati projektovanje, proizvodnju i rad sastavnih delova.</p> <p>5. Proizvođač ili njegov ovlašćeni predstavnik mora čuvati primerak izjave o usklađenosti ili prikladnosti za upotrebu zajedno sa tehničkom dokumentacijom.</p> <p style="text-align: center;">DEO C Zahtevi za proveru sistema iz člana 12. Stav a 1.</p> <p>1. Proverom sistema iz člana 2. stava 1. ove uredbe dokazuje se usklađenost tih sistema sa zahtevima u pogledu interoperabilnosti, efikasnosti i sigurnosti iz ove Uredbe, u uslovima procene koji odražavaju operativne uslove tih sistema. Posebno:</p> <p style="padding-left: 20px;">— proverom komunikacionih sistema dokazuje se da se razmak između kanala od 8,33 kHz koristi za govorne komunikacije u skladu sa članom 4.</p>
---	--	--

<p>nenin 4 të kësaj rregulloreje, dhe se performanca e sistemeve të komunikimit zanor prej 8,33 kHz është në përputhje me Nenin 4 (7) të kësaj rregulloreje,</p> <p>— verifikimi i sistemeve për përpunimin e të dhënave të fluturimit tregon se funksionaliteti i përshkruar në nenin 7 (2) të kësaj rregulloreje është zbatuar siç duhet.</p> <p>2. Verifikimi i sistemeve të identifikuara në Nenin 2(1) të kësaj rregulloreje kryhet në përputhje me praktikat e përshtatshme dhe të njohura të testimit.</p> <p>3. Mjetet e testimit të përdorura për verifikimin e sistemeve të identifikuara në Nenin 2(1) të kësaj rregulloreje kanë funksionalitetet e duhura.</p> <p>4. Verifikimi i sistemeve të identifikuara në Nenin 2(1) të kësaj rregulloreje prodhon elementet e dosjes teknike të kërkuar në pikën 3 të Shtojcës IV të Rregullores së AAC-së nr. 11/2009 për ndërveprueshmërin e rrjetit të menaxhimit të trafikut ajror evropian - Plotësuar nga Rregullorja 01/2016, duke përfshirë elementet në vijim:</p> <p>— përshkrimin e zbatimit,</p> <p>— raportin e inspektimeve dhe testeve të kryera para futjes së sistemit në shërbim.</p>	<p>Article 4 of this regulation and that the performance of the 8,33 kHz voice communication systems complies with Article 4(7) of this regulation,</p> <p>— the verification of systems for flight data processing shall demonstrate that the functionality described in Article 7(2) of this regulation is properly implemented.</p> <p>2. The verification of systems identified in Article 2(1) of this regulation shall be conducted in accordance with appropriate and recognised testing practices.</p> <p>3. Test tools used for the verification of systems identified in Article 2(1) of this regulation shall have appropriate functionalities.</p> <p>4. The verification of systems identified in Article 2(1) of this regulation shall produce the elements of the technical file required by point 3 of Annex IV to Regulation (CAA) 11/2009 on the interoperability of the European air traffic management network, amended by the Regulation No. 01/2016 including the following elements:</p> <p>— description of the implementation,</p> <p>— the report of inspections and tests achieved before putting the system into service.</p>	<p>ove uredbe i da je efikasnost govornih komunikacijskih sistema sa razmakom od 8,33 kHz u skladu sa članom 4. stavom 7, ove uredbe</p> <p>— proverom sistema za obradu podataka o letu, dokazuje se da se funkcije opisane u članu 7. stavu 2. ove uredbe pravilno sprovode.</p> <p>2. Provera sistema iz člana 2. stava 1. ove uredbe obavlja se u skladu sa odgovarajućim i priznatim postupcima ispitivanja.</p> <p>3. Instrumenti za ispitivanje koji se koriste pri proveri sistema iz člana 2. stava 1. ove uredbe moraju imati odgovarajuće funkcije.</p> <p>4. U okviru provere sistema iz člana 2. stava 1, ove uredbe dobijaju se delovi tehničkog spisa koji je propisan tačkom 3. Aneksa IV Uredbi (ACV) 11/2009 o interoperabilnosti Evropske mreže upravljanja vazдушnim saobraćajem, izmijenjen Uredbom br. 01/2016. uključujući sledeće delove:</p> <p>— opis sprovođenja,</p> <p>— izveštaj o pregledima i ispitivanjima koji su obavljani pre stavljanja sistema u upotrebu.</p>
---	---	--

<p>5. Ofruesi i shërbimit të navigimit ajror menaxhon aktivitetet e verifikimit dhe në veçanti:</p> <ul style="list-style-type: none"> — përcakton mjedisin e përshtatshëm të vlerësimit operativ dhe teknik, që reflekton mjedisin operativ, — verifikon që plani i testimit përshkruan integrimin e sistemeve të identifikuara në Nenin 2(1) të kësaj rregulloreje në një mjedis të vlerësimit operativ dhe teknik, — verifikon që plani i testimit mbulon tërësisht kërkesat e aplikueshme lidhur me interoperabilitetin, performancën dhe sigurinë që dalin nga kjo Rregullore, — siguron konsistencën dhe cilësinë e dokumentacionit teknik dhe planit të testimit, — planifikon organizimin e testimit, stafin, instalimin dhe konfigurimin e platformës së testimit, — kryen inspektime dhe teste sipas planit të testimit, — shkruan raportin duke paraqitur rezultatet e inspektimeve dhe testeve. <p>6. Ofruesi i shërbimit të navigimit ajror siguron që sistemet e identifikuara në Nenin 2(1) të kësaj rregulloreje të operuara në një mjedis të vlerësimit operativ përmbushin kërkesat lidhur me interoperabilitetin, performancën dhe sigurinë që dalin nga kjo Rregullore.</p>	<p>5. The air navigation service provider shall manage the verification activities and shall in particular:</p> <ul style="list-style-type: none"> — determine the appropriate operational and technical assessment environment reflecting the operational environment, — verify that the test plan describes the integration of systems identified in Article 2(1) of this regulation in an operational and technical assessment environment, — verify that the test plan provides full coverage of the applicable interoperability, performance and safety requirements of this Regulation, — ensure the consistency and quality of the technical documentation and the test plan, — plan the test organisation, staff, installation and configuration of the test platform, — perform the inspections and tests as specified in the test plan, — write the report presenting the results of inspections and tests. <p>6. The air navigation service provider shall ensure that the systems identified in Article 2(1) of this regulation operated in an operational assessment environment meet the interoperability, performance and safety requirements of this Regulation.</p>	<p>5. Pružalac usluga u vazdušnom saobraćaju upravlja aktivnostima provere, i posebno:</p> <ul style="list-style-type: none"> — određuje odgovarajuće operativne i tehničke uslove za procenu koji odražavaju stvarne operativne uslove, — proverava da li se u planu ispitivanja opisuje uključenost sistema iz člana 2. stava 1. ove uredbe u operativne i tehničke uslove za procenu, — proverava da li plan ispitivanja obuhvata u potpunosti primenjive zahteve u pogledu interoperabilnosti, efikasnosti i sigurnosti iz ove Uredbe, — osigurava doslednost i kvalitet tehničke dokumentacije i plana ispitivanja, — planira organizaciju ispitivanja, osoblje, instalaciju i konfiguraciju platforme za ispitivanje, — obavlja preglede i ispitivanja kako je određeno u planu ispitivanja, — piše izveštaj o rezultatima pregleda i ispitivanja. <p>6. Pružalac usluga u vazdušnom saobraćaju osigurava da sistemi iz člana 2. stava 1. ove uredbe, koji rade u operativnim uslovima procene, ispunjavaju zahteve u pogledu interoperabilnosti, efikasnosti i sigurnosti iz ove Uredbe.</p>
--	---	--

<p>7. Pas përmbushjes së verifikimit të përputhshmërisë , ofruesi i shërbimit të navigimit ajror harton deklaratën e KE për verifikimin e sistemit dhe e dërgon atë tek autoriteti kombëtar mbikëqyrës së bashku me dosjen teknike, siç kërkohet në nenin 6 të Rregullores se AAC-së nr. 11/2009 për ndërveprueshmërin e rrjetit të menaxhimit të trafikut ajror evropian - Plotësuar nga Rregullorja 01/2016.</p> <p style="text-align: center;">PJESA D</p> <p style="text-align: center;">Kërkesat lidhur me verifikimin e sistemeve të referuara në nenin 12(2)</p> <p>1. Verifikimi i sistemeve të identifikuar në Nenin 2(1) të kësaj rregulloreje demonstroi përputhjen e këtyre sistemeve me kërkesat lidhur me interoperabilitetin, performancën dhe sigurinë që dalin nga kjo rregullore në një mjedis të vlerësimit që reflekton kontekstin operativ të këtyre sistemeve. Në veçanti: — verifikimi i sistemeve të komunikimit demonstroi se ndarja e kanalit në brezin 8,33 kHz përdoret për komunikimet zanore në përputhje me nenin 4 dhe se performanca e sistemeve të komunikimit zanor prej 8,33 kHz është në përputhje me Nenin 4 (7) të kësaj rregulloreje,</p>	<p>7. Upon satisfying completion of verification of compliance, air navigation service providers shall draw up the EC declaration of verification of system and submit it to the national supervisory authority together with the technical file as required by Article 6 of Regulation (CAA) 11/2009 on the interoperability of the European air traffic management network, amended by the Regulation No. 01/2016.</p> <p style="text-align: center;">PART D</p> <p style="text-align: center;">Requirements for the verification of systems referred to in Article 12(2)</p> <p>1. The verification of systems identified in Article 2(1) of this regulation shall demonstrate the conformity of these systems with the interoperability, performance and safety requirements of this Regulation in an assessment environment that reflects the operational context of these systems. In particular: — the verification of communication systems shall demonstrate that 8,33 kHz channel spacing is in use for voice communications in accordance with Article 4 and that the performance of the 8,33 kHz voice communication systems complies with Article 4(7) of this regulation,</p>	<p>7. Nakon uspešno obavljene provere usklađenosti, Pružaoci usluga u vazдушnom saobraćaju sastavljaju EZ izjavu o proveri sistema i dostavljaju je nacionalnom nadzornom telu zajedno sa tehničkim spisom, kako je propisano članom 6. Uredbe (ACV) 11/2009 o interoperabilnosti Evropske mreže upravljanja vazдушnim saobraćajem, izmijenjen Uredbom br. 01/2016.</p> <p style="text-align: center;">DEO D</p> <p style="text-align: center;">Zahtevi za proveru sistema iz člana 12. stava 2.</p> <p>1. Proverom sistema iz člana 2. stava 1. ove uredbe dokazuje se usklađenost tih sistema sa zahtevima u pogledu interoperabilnosti, efikasnosti i sigurnosti iz ove Uredbe, u uslovima procene koji odražavaju operativne uslove tih sistema. Posebno: — proverom komunikacionih sistema dokazuje se da se razmak između kanala od 8,33 kHz koristi za govorne komunikacije u skladu sa članom 4. i da je efikasnost govornih komunikacionih sistema sa razmakom od 8,33 kHz u skladu sa članom 4. stavom 7 ove uredbe,</p>
---	---	--

<p>— verifikimi i sistemeve për përpunimin e të dhënave të fluturimit tregon se funksionaliteti i përshkruar në nenin 7 (2) të kësaj rregulloreje është zbatuar siç duhet.</p> <p>2. Verifikimi i sistemeve të identifikuara në Nenin 2(1) të kësaj rregulloreje kryhet në përputhje me praktikën e përshtatshme dhe të njohura të testimit.</p> <p>3. Mjetet e testimit të përdorura për verifikimin e sistemeve të identifikuara në Nenin 2(1) të kësaj rregulloreje kanë funksionalitetet e duhura.</p> <p>4. Verifikimi i sistemeve të identifikuara në Nenin 2(1) të kësaj rregulloreje prodhon elementet e dosjes teknike të kërkuar në pikën 3 të Shtojcës IV të Rregullores së AAC-së nr. 11/2009 për ndërveprueshmërinë e rrjetit të menaxhimit të trafikut ajror evropian - Plotësuar nga Rregullorja 01/2016, duke përfshirë elementet në vijim: — përshkrimin e zbatimit, — raportin e inspektimeve dhe testeve të kryera para futjes së sistemit në shërbim.</p> <p>5. Ofruesi i shërbimit të navigimit ajror përcakton mjedisin e përshtatshëm të vlerësimit operativ dhe teknik që reflekton mjedisin operativ dhe aktivitetet e verifikimit kryhen nga një trup i notifikuar.</p>	<p>— the verification of systems for flight data processing shall demonstrate that the functionality described in Article 7(2) of this regulation is properly implemented.</p> <p>2. The verification of systems identified in Article 2(1) of this regulation shall be conducted in accordance with appropriate and recognised testing practices.</p> <p>3. Test tools used for the verification of systems identified in Article 2(1) of this regulation shall have appropriate functionalities.</p> <p>4. The verification of systems identified in Article 2(1) of this regulation shall produce the elements of the technical file required by point 3 of Annex IV to Regulation (CAA) 11/2009 on the interoperability of the European air traffic management network, amended by the Regulation No. 01/2016 including the following elements: — description of the implementation, — the report of inspections and tests achieved before putting the system into service.</p> <p>5. The air navigation service provider shall determine the appropriate operational and technical assessment environment reflecting the operational environment and shall have</p>	<p>— proverom sistema za obradu podataka o letu, dokazuje se da se funkcije opisane u članu 7. stavu 2. ove uredbe pravilno sprovode.</p> <p>2. Provera sistema iz člana 2. stava 1. ove uredbe obavlja se u skladu sa odgovarajućim i priznatim postupcima ispitivanja.</p> <p>3. Instrumenti za ispitivanje koji se koriste pri proveri sistema iz člana 2. stava 1. ove uredbe moraju imati odgovarajuće funkcije.</p> <p>4. U okviru provere sistema iz člana 2. stava 1. ove uredbe, dobijaju se delovi tehničkog spisa koji je propisan tačkom 3. Aneksa IV Uredbi (ACV) 11/2009 o interoperabilnosti Evropske mreže upravljanja vazдушnim saobraćajem, izmijenjen Uredbom br. 01/2016 uključujući sledeće delove: — opis sprovođenja, — izveštaj o pregledima i ispitivanjima koji su obavljani pre stavljanja sistema u upotrebu.</p> <p>5. Pružalac usluga u vazдушnom saobraćaju određuje odgovarajuće operativne i tehničke uslove za procenu koji odražavaju operativne uslove i organizuje da aktivnosti provere obavi prijavljeno telo.</p>
---	--	---

<p>6. Ofruesi i shërbimit të navigimit ajror menaxhon aktivitetet e verifikimit dhe në veçanti:</p> <ul style="list-style-type: none"> — verifikon që plani i testimit përshkruan integrimin e sistemeve të identifikuara në Nenin 2(1) të kësaj rregulloreje në një mjedis të vlerësimit operativ dhe teknik, — verifikon që plani i testimit mbulon tërësisht kërkesat e aplikueshme lidhur me interoperabilitetin, performancën dhe sigurinë që dalin nga kjo Rregullore, — siguron konsistencën dhe cilësinë e dokumentacionit teknik dhe planit të testimit, — planifikon organizimin e testimit, stafin, instalimin dhe konfigurimin e platformës së testimit, — kryen inspektime dhe teste sipas planit të testimit, — shkruan raportin duke paraqitur rezultatet e inspektimeve dhe testeve. <p>7. Trupi i notifikuar siguron që sistemet e identifikuara në nenin 2(1) të kësaj rregulloreje të operuara në një mjedis të vlerësimit operativ përmbushin kërkesat lidhur me interoperabilitetin, performancën dhe sigurinë që dalin nga kjo Rregullore.</p>	<p>verification activities performed by a notified body.</p> <p>6. The notified body shall manage the verification activities and shall in particular:</p> <ul style="list-style-type: none"> — verify that the test plan describes the integration of systems identified in Article 2(1) of this regulation in an operational and technical assessment environment, — verify that the test plan provides full coverage of the applicable interoperability, performance and safety requirements of this Regulation, — ensure the consistency and quality of the technical documentation and the test plan, — plan the test organisation, staff, installation and configuration of the test platform, — perform the inspections and tests as specified in the test plan, — write the report presenting the results of inspections and tests. <p>7. The notified body shall ensure that the systems identified in Article 2(1)) of this regulation operated in an operational assessment environment meet the interoperability, performance and safety requirements of this Regulation.</p>	<p>6. Prijavljeno telo upravlja aktivnostima provere, i posebno:</p> <ul style="list-style-type: none"> — proverava da li se u planu ispitivanja opisuje uključenost sistema iz člana 2. stava 1. ove uredbe u operativne i tehničke uslove za procenu, — proverava da li plan ispitivanja obuhvata u potpunosti primenjive zahteve u pogledu interoperabilnosti, efikasnosti i sigurnosti iz ove Uredbe, — osigurava doslednost i kvalitet tehničke dokumentacije i plana ispitivanja, — planira organizaciju ispitivanja, osoblje, instalaciju i konfiguraciju platforme za ispitivanje, — obavlja preglede i ispitivanja kako je određeno u planu ispitivanja, — piše izveštaj o rezultatima pregleda i ispitivanja. <p>7. Prijavljeno telo osigurava da sistemi iz člana 2. stava 1. ove uredbe, koji rade u operativnim uslovima procene, ispunjavaju zahteve u pogledu interoperabilnosti, efikasnosti i sigurnosti iz ove Uredbe.</p>
--	--	--

<p>8. Pas përfundimit të detyrave të verifikimit, trupi i notifikuar nxjerrë certifikatën e përputhshmërisë në lidhje me detyrat e kryera.</p> <p>9. Pastaj, ofruesi i shërbimit të navigimit ajror harton deklaratën e KE për verifikimin e sistemit dhe ia dërgon atë autoritetit kombëtar mbikëqyrës, së bashku me dosjen teknike, siç kërkohet në nenin 6 të Rregullores së AAC-së nr. 11/2009 për ndërveprueshmërinë e rrjetit të menaxhimit të trafikut ajror evropian - Plotësuar nga Rregullorja 01/2016.</p>	<p>8. Upon satisfying completion of verification tasks, the notified body shall draw up a certificate of conformity in relation to the tasks it carried out.</p> <p>9. Then, the air navigation service provider shall draw up the EC declaration of verification of system and submit it to the national supervisory authority together with the technical file as required by Article 6 of Regulation (CAA) 11/2009 on the interoperability of the European air traffic management network, ammended by the Regulation No. 01/2016.</p>	<p>8. Nakon uspešno obavljenih poslova provere, prijavljeno telo sastavlja potvrdu o usklađenosti u vezi sa obavljenim poslovima.</p> <p>9. Potom pružalac usluga u vazdušnom saobraćaju sastavlja EZ izjavu o proveri sistema i dostavlja je nacionalnom nadzornom telu zajedno sa tehničkim spisom, kako je propisano članom 6. Uredbe (ACV) 11/2009 o interoperabilnosti Evropske mreže upravljanja vazdušnim saobraćajem, izmijenjen Uredbom br. 01/2016.</p>
<p style="text-align: center;">SHTOJCA IV Kushtet e përmendura në nenin 12</p>	<p style="text-align: center;">ANNEX IV Conditions referred to in Article 12</p>	<p style="text-align: center;">ANEKS IV Uslovi iz člana 12.</p>
<p>1. Ofruesi i shërbimit të navigimit ajror duhet të ketë brenda organizatës metoda raportimi ekzistuese që sigurojnë dhe demonstrojnë paanshmërinë dhe pavarësinë e gjykimit në lidhje me aktivitetet e verifikimit.</p> <p>2. Ofruesi i shërbimit të navigimit ajror duhet të sigurojë që personeli i përfshirë në proceset e verifikimit të kryejë kontrollet me integritetin profesional më të lartë të mundshëm dhe me kompetencën teknike më të madhe të mundshme dhe të mos i nënshtrohet asnjë presioni apo nxitjeje, në veçanti të llojit financiar, që do të ndikonte në gjykimin e tyre</p>	<p>1. The air navigation service provider must have in place reporting methods within the organisation which ensure and demonstrate impartiality and independence of judgement in relation to the verification activities.</p> <p>2. The air navigation service provider must ensure that the personnel involved in verification processes carry out the checks with the greatest possible professional integrity and the greatest possible technical competence and are free of any pressure and incentive, in particular of a financial type, which could affect their judgement or the</p>	<p>1. Pružalac usluga u vazdušnom saobraćaju mora unutar organizacije uspostaviti metode izveštavanja kojima se osigurava i dokazuje nepristranost i nezavisnost presude povezane sa aktivnostima provere.</p> <p>2. Pružalac usluga u vazdušnom saobraćaju mora osigurati da osoblje uključeno u postupke provere obavlja provere sa najvećim mogućim profesionalnim integritetom i najvećom mogućom tehničkom stručnošću, bez bilo kakvih pritisaka i pobuda, posebno finansijske prirode, koji bi mogli uticati na presudu ili rezultate provera, posebno od</p>

<p>ose në rezultatet e kontrolleve të tyre, në veçanti nga persona ose grupe personash që preken nga rezultatet e kontrolleve.</p>	<p>results of their checks, in particular from persons or groups of persons affected by the results of the checks.</p>	<p>strane osoba ili grupa osoba na koje rezultati provera imaju uticaj.</p>
<p>3. Ofruesi i shërbimit të navigimit ajror duhet të sigurojë që personeli i përfshirë në procesin e verifikimit të ketë qasje në pajisjet që i mundëson këtij personeli të kryejë siç duhet kontrollet e kërkuara.</p>	<p>3. The air navigation service provider must ensure that the personnel involved in verification processes have access to the equipment that enables them to properly perform the required checks.</p>	<p>3. Pružalac usluga u vazdušnom saobraćaju mora osigurati da osoblje uključeno u postupke provere ima pristup opremi koja im omogućava pravilno obavljanje potrebnih provera.</p>
<p>4. Ofruesi i shërbimit të navigimit ajror duhet të garantojë se personeli i përfshirë në proceset e verifikimit të ketë kryer trajnime teknike dhe profesionale të mira, të ketë njohuri të kënaqshme për kërkesat e verifikimeve që duhet të kryejë, të ketë përvojën e përshtatshme për këto operacione dhe të ketë aftësitë që kërkohen për hartimin e deklaratave, regjistrave dhe raporteve për të demonstruar se verifikimet janë kryer.</p>	<p>4. The air navigation service provider must ensure that the personnel involved in verification processes have sound technical and vocational training, satisfactory knowledge of the requirements of the verifications they have to carry out, adequate experience of such operations and the ability required to draw up the declarations, records and reports to demonstrate that the verifications have been carried out.</p>	<p>4. Pružalac usluga u vazdušnom saobraćaju mora osigurati da osoblje uključeno u postupke provere ima dobru tehničku i stručnu obuku, zadovoljavajuće poznavanje zahteva provera koje moraju obaviti, odgovarajuće iskustvo na takvim poslovima, i sposobnost potrebnu za izradu deklaracija, evidencija i izveštaja kojima se dokazuje da su provere obavljene.</p>
<p>5. Ofruesi i shërbimit të navigimit ajror duhet të sigurojë që personeli i përfshirë në proceset e verifikimit të jetë i aftë të kryejë kontrollet në mënyrë të paanshme. Shpërblimi i këtij personeli nuk varet nga numri i kontrolleve të kryera apo nga rezultatet e tyre.</p>	<p>5. The air navigation service provider must ensure that the personnel involved in verification processes are able to perform their checks with impartiality. Their remuneration shall not depend on the number of checks carried out, or on the results of such checks.</p>	<p>5. Pružalac usluga u vazdušnom saobraćaju mora osigurati da je osoblje uključeno u postupke provere sposobno za nepristrano obavljanje provera. Naknada za rad ne sme zavisiti od broja obavljenih provera ili od rezultata tih provera.</p>